



**L'évaluation prédictive en FLE à Grenoble École de
Management :
conception d'un dispositif hybride de positionnement**

ANNEXES

**ROHOLT
Taylor**

Sous la direction de Madame Stéphanie GALLIGANI

UFR LLASIC
Département Sciences du langage

Mémoire de Master 2 professionnel
Spécialité : Français Langue Étrangère

Année universitaire 2014-2015

Table des matières

ANNEXE 1 : QUESTIONNAIRE AUPRÈS DES ÉTUDIANTS SUR LEURS MOTIVATIONS, LEURS ATTENTES ET LEURS BESOINS VIS-À-VIS DE LEUR APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS.....	4
ANNEXE 2 : QUESTIONNAIRE AUPRÈS DES ÉTUDIANTS SUR LE TEST EXISTANT.....	9
ANNEXE 3 : QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION SUR LE TEST DE POSITIONNEMENT EXISTANT AUPRÈS DES ENSEIGNANTS DE FLE À GEM	11
ANNEXE 4 : TEST DE POSITIONNEMENT DÉBUTANT EXISTANT	17
ANNEXE 5 : TEST DE POSITIONNEMENT AVANCÉ EXISTANT	21
ANNEXE 6 : TESTS FAITS À LA RENTRÉE DE JANVIER 2015 DONT LES ÉTUDIANTS ONT CHANGÉ DE GROUPE	25
ANNEXE 7 : FICHE EXISTANTE POUR LE TEST ORAL	37
ANNEXE 8 : NOUVELLE FICHE POUR LE TEST ORAL.....	38
ANNEXE 9 : GUIDE POUR LE TEST ORAL DESTINÉ AUX ENSEIGNANTS.....	40
ANNEXE 10 : NOUVEAU TEST DE POSITIONNEMENT ÉCRIT	42
ANNEXE 11 : DONNÉES ISSUES DE LA PHRASE D'EXPÉRIMENTATION DU NOUVEAU TEST	56
ANNEXE 12 : QUESTIONNAIRE AUPRÈS DES ÉTUDIANTS SUR LE NOUVEAU TEST DE POSITIONNEMENT EN LIGNE.....	59
ANNEXE 13 : CONTENU LINGUISTIQUE ABORDÉ PAR LE TEST DE POSITIONNEMENT EXISTANT ET LE NOUVEAU TEST DE POSITIONNEMENT.....	62
ANNEXE 14 : CHANGEMENTS EFFECTUÉS AU TEST EN FONCTION D'UNE DIFFICULTÉ TROP ÉLEVÉE OU TROP BASSE	63
ANNEXE 15 : CHANGEMENTS EFFECTUÉS AU TEST EN FONCTION DES COMMENTAIRES DES ÉTUDIANTS ISSUS DU QUESTIONNAIRE	64

ANNEXE 16 : ENTRETIEN 1 AVEC LE RESPONSABLE DU PROGRAMME DE FLE À GRENOBLE ÉCOLE DE MANAGEMENT..... 65

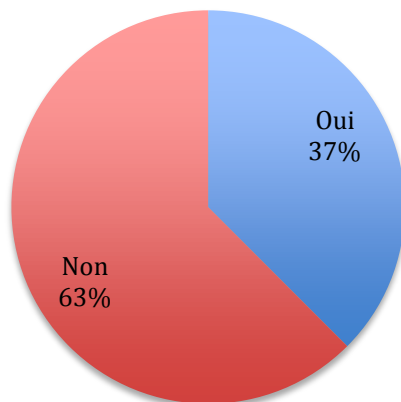
ANNEXE 17 : ENTRETIEN 2 AVEC UNE ENSEIGNANTE DU CUEF DE GRENOBLE 69

ANNEXE 18 : RÉFÉRENTIEL DE LANGUE FRANÇAISE DE GEM 75

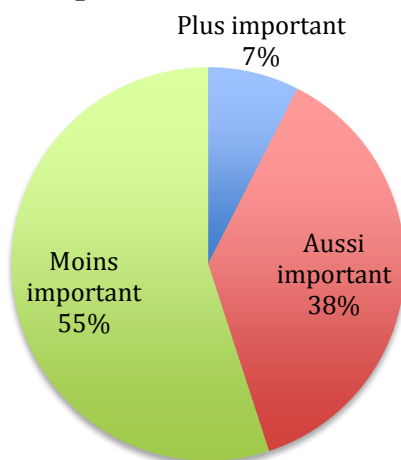
ANNEXE 19 : L'AUTO-ÉVALUATION 78

Annexe 1 : Questionnaire auprès des étudiants sur leurs motivations, leurs attentes et leurs besoins vis-à-vis de leur apprentissage du français

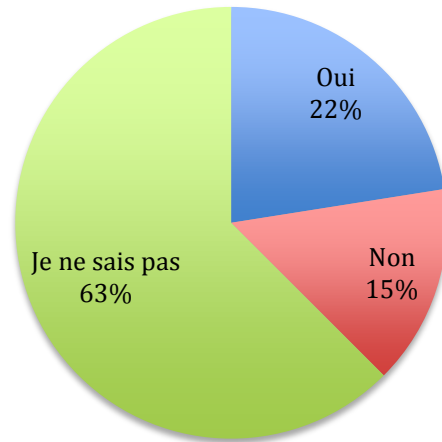
1) Est-ce que l'apprentissage du français était une des raisons pour lesquelles vous êtes venu(e) étudier à GEM ?



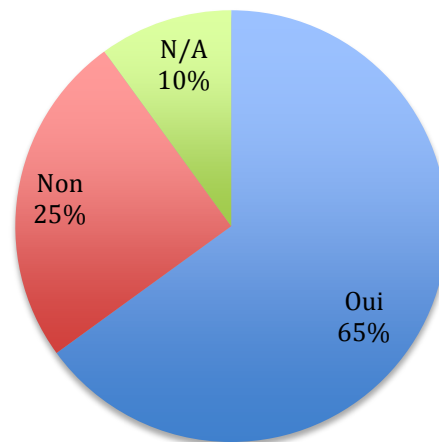
2) Pour vous, est-ce que vos cours de français sont plus importants, aussi importants ou moins importants que vos autres cours à GEM ?



3) Comptez-vous utiliser le français dans votre profession ?



4) Si les cours de français étaient facultatifs, choisiriez-vous de les suivre quand même ?



5) En termes de votre apprentissage du français, quels sont vos besoins ? Autrement dit, quelle(s) compétence(s) voudriez-vous améliorer ?

1. Grammar, expression écrit
2. If the teachers spoke a bit more english in class.
3. Practice
4. Vocabulary

5. Vocabulary, fluency
6. pronunciation, expression, comprehension
7. Vocabulary, pronunciation, expression and comprehension (speaking)
8. expression, oral french, vocabulary
9. Pronunciation, grammar
10. Everything
11. Conduct classes on a regular basis, instead of scheduling a one time 3 hr session on Tuesdays.
12. Vocabulary & Pronunciation
13. Expression
14. Focus on all is good but vocabulary is most important.
15. Expression and be able to communicate while living in France
16. more speaking and writing; it is quite hard when I need to write a letter or a cover letter in french
17. Comprehension
18. comprehension, listening and speaking
19. expression
20. Comprehension and expressions. I would like to learn more about how to form questions
21. Everything
22. Expression and grammar
23. Pronunciation
24. In French, don't need to learn it, don't study it.
25. Being a Master Student, opportunities to blend in better with the french culture, more and easier opportunities to mix with the french student. The school knows about the division of ESC and GGSB students, I wish it was inexistent
26. Pronunciation, vocabulary
27. vocabulary, grammar, oral comprehension (in the order of decreasing importance)
28. Pronunciation and Vocabulary
29. Vocabulary is most difficult for me.
30. Expression and vocabulary are the most important ones in my opinion. I feel comfortable as long as I am able to communicate.
31. As I am a beginner and don't plan on using French in my professional life, or at least very little, it is the most important for me to speak french at a conversational level. If I go to a restaurant or bar I would like to be able to have a regular conversation with another person. Writing and reading are less important to me.
32. French culture, art, music, issues
33. Grammar, pronunciation, expression
34. grammar

6) Quelles sont vos attentes par rapport aux cours de FLE à GEM ?

1. more chances to speak
2. the understanding and speaking abilities
3. I am able to use French in daily life, for example, I could understand and talk in French basically.
4. Reach C1 level, be more confident in speaking French

5. No french course
6. be able to make basic daily conversation
7. French is very hard and its really hard to learn while studying our hectic course. 30 hours in 1 semester are not enough to learn french. The most companies of france requires fluency in speaking french that cant be achieved in 30 hours and with my Hectic MIB course. So That is the reason I am not much into french.
8. more knowledge that could be beneficial for our future life
9. Using French as a beginner.
10. I want to be able to use the language in a business environment
11. Basic level of communication speaking and understanding.
12. At least be able to formulate small sentences in French.
13. I expect to communicate and make my french skills as much clear as possible in the end of the year.
14. daily communication
15. I want to be able to talk to a local and be understood
16. talk fluently in french
17. Before I actually attended classes the first time I was hoping to fast track my french to a conversational level and basic reading and writing and then not worry about French any longer. By that I mean gaining the said levels of French and then making it optional for students to further study the language or not.
18. Charla, additional sessions of writing
19. I don't take french lessons
20. At this point - not much
21. Everyday language skills
22. Nothing is useless.
23. New tropic specific vocabulary, grammatical review, conversation
24. an ability to support a conversation on ordinary topics (aka small talks)
25. To communicate more efficiently.
26. Basic communication
27. Communication skills
28. I should be able to interact with French people and also use the language at work if required
29. What do I expect? From a business school of this level I would expect a high demanding and advanced learning alternative, to prepare me for the professional world in french.
30. Sorry but not understand the question very well...
31. ???

7) Avez-vous d'autres commentaires concernant vos motivations pour apprendre le français, ou bien vos besoins ou objectifs en cours de FLE à GEM ?

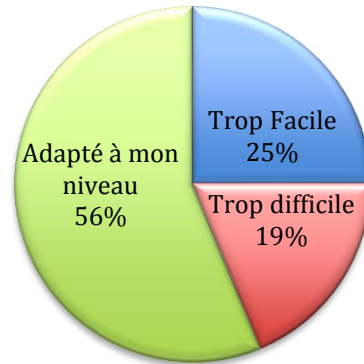
1. no
2. French is beautiful language but at the same time it is very difficult for a non- european to grasp it.
3. -
4. Learning a language for me is a personal interest also.
5. French classes is GGSB are beyond terrible and useless....

6. Ultimately, I would need to be near fluent in French in order to pursue employment. However, I understand the limitations - my own as well as those of the school - and, therefore, this goal is not a realistic one
7. Want to do business , like wine business with China
8. learn French culture
9. No
10. A little bit modification in type of teaching like most students know English, so comparison with English vocabulary and teaching what it means would help in faster learning..
11. I learned that before
12. Stop making students go out for questionnaire, cause I don't think I learn anything from that compares with learning in class. Learning French by watching easy movies or French carton could be nice, for example, we learn the French movie sentence by sentence.
13. Nothing specific
14. outside class activities would be a good option
15. 3 hours of French, or 1 session, a week is not enough to learn this language. Despite us living in France, this gives us very little motivation to actually learn it. To be honest, I dont have a huge motivation to learn French at all. The only reason I am doing so is because the school is making me do so. Otherwise I would learn it to a conversational level only.
16. I want to be fluent in French, but I know it will take a lot of effort and time.
17. more going out, and learning it in the real world
18. I would like to learn more conversational things like questions and expressions
19. I am ggsb student. Not time for french.
20. I recommend to have two 3-hour French classes per week! So that I can learn more! Yours Sincerely
21. to live in french speaking countries
22. Since my program is entirely in english I wish there were easier and feasible ways to learn the culture along the language. We're so saturated with work that we hardly have enough time to do other things, never mind learning the host language properly
23. French class twice or thrice in a week for 1-2 hours each instead of 3 hrs once in a week.

Annexe 2 : Questionnaire auprès des étudiants sur le test existant

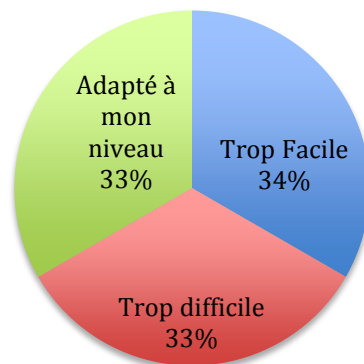
1)

Pour ceux qui ont passé le test A1-A2 : le test était-il trop facile, trop difficile ou adapté à votre niveau ?

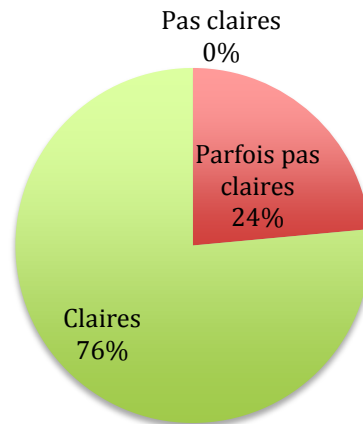


2)

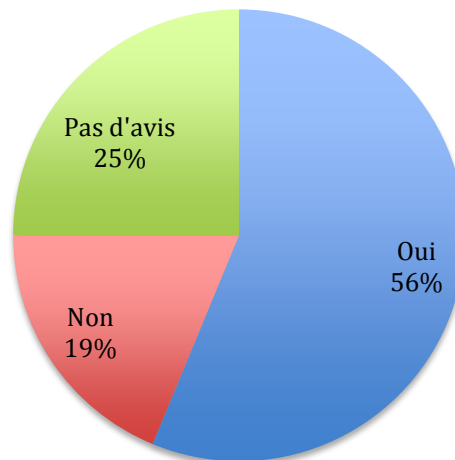
Pour ceux qui ont passé le test B1-B2 : le test était-il trop facile, trop difficile ou adapté à votre niveau ?



**3)
Avez-vous trouvé les consignes pour chaque question claires ?**



**4)
Avez-vous trouvé qu'il y avait parfois plusieurs bonnes réponses à une question donnée ?**

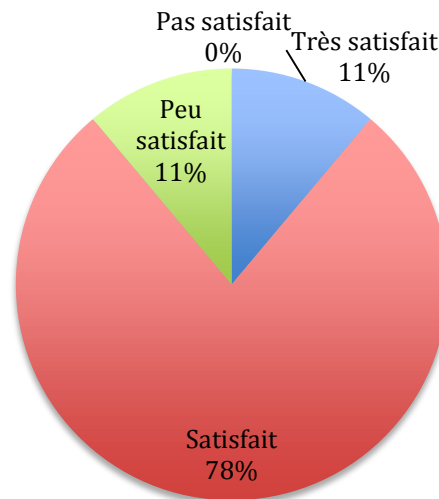


5. Réponses ouvertes

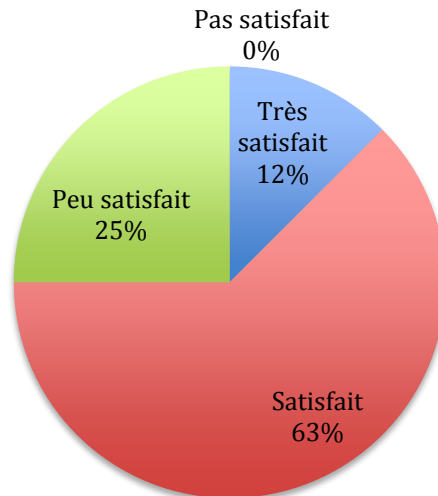
- 1) « It is difficult because language test doesn't need to include that much grammar questions. There were tons of grammar questions but a little vocabulary question. A language test must include vocab, grammar and daily life questions too. »
- 2) « I knew what the questions were asking, but I couldn't remember a bunch of the tenses. I took a lot of French in high school and then forgot it all, so if I could take a refresher course I would pick it all up again really quickly! »

Annexe 3 : Questionnaire de satisfaction sur le test de positionnement existant auprès des enseignants de FLE à GEM

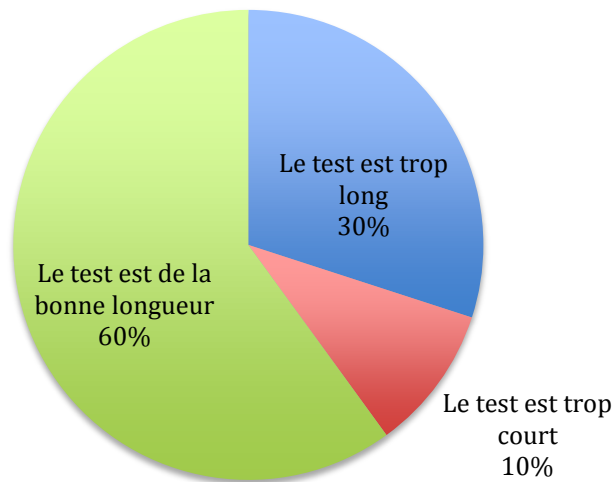
1) Êtes-vous satisfait avec le test de positionnement A1-A2 qui existe actuellement ?



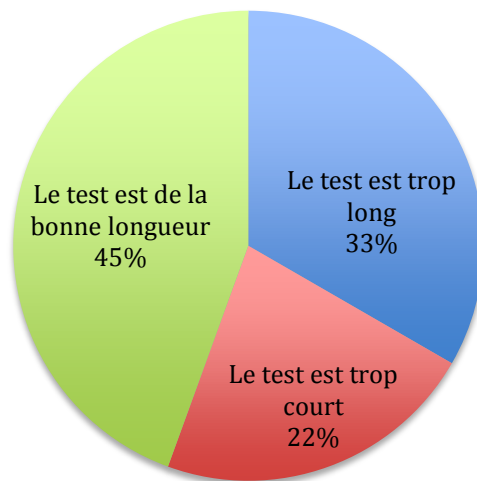
2) Êtes-vous satisfait avec le test de positionnement B1-B2 qui existe actuellement ?



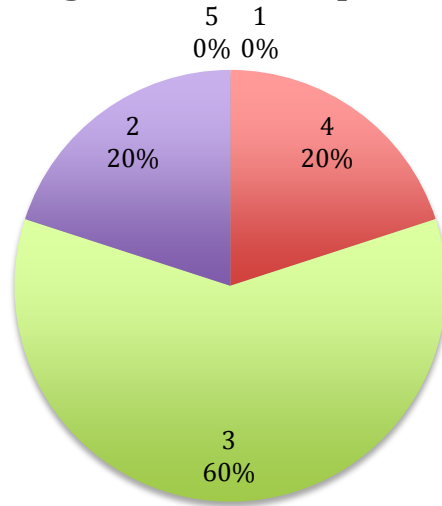
3) Que pensez-vous de la longueur du test A1-A2 ?



4) Que pensez-vous de la longueur du test B1-B2 ?

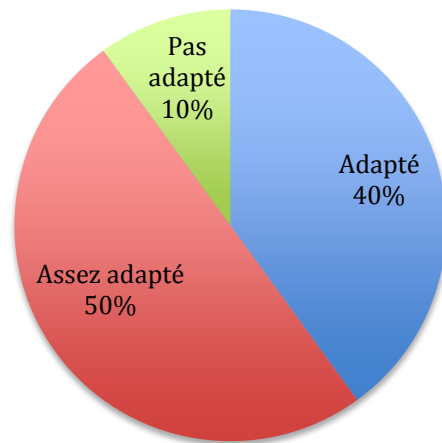


5) Trouvez-vous que les étudiants soient placés dans le bon niveau grâce au test de positionnement ?

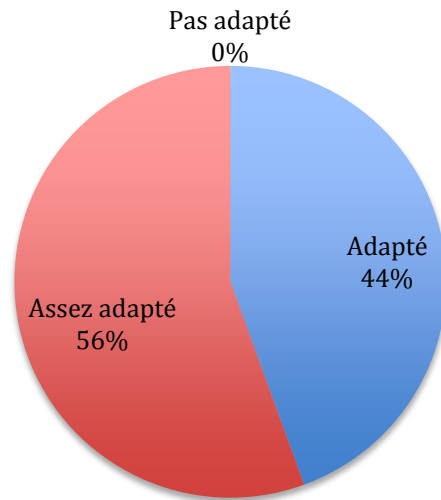


5=Très bien placé, 1=Très mal placé

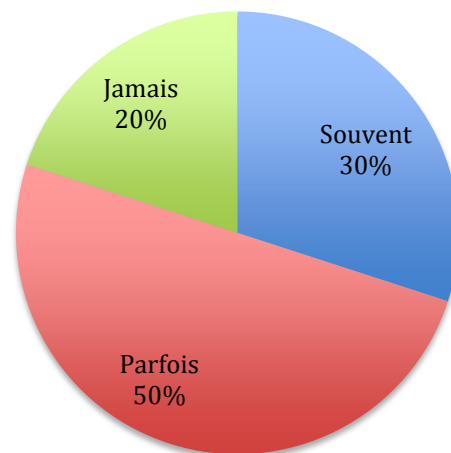
6) Trouvez-vous que le contenu linguistique du test A1-A2 soit adapté à ces niveaux ?



7) Trouvez-vous que le contenu linguistique du test B1-B2 soit adapté à ces niveaux ?



8) Lorsque vous corrigez les tests de positionnement, référez-vous au corrigé pour vérifier vos corrections ?



9) Selon vous, les consignes du test A1-A2 sont-elles claires ?

1. Oui
2. oui, même s'il y a un peu trop de métalangage pour des petits niveaux. Il est important de mettre des exemples pour illustrer.
3. oui je reformulerais peut-être l'ex2 de A1.1: " Complétez avec un article défini (le, la, les) ou un article indéfini (un, une, des). Pour l'ex3 de A2.1 je donnerais aussi un exemple avant de conjuguer à l'imparfait car parfois ils ne se rappellent pas quel temps est l'imparfait.
4. OUI
5. "non" pas toujours par ex mettez au futur simple, parfois ils ne savent pas quel futur c'est (il m'est arrivé de trouver que du futur proche... peut-être donner un exemple...

6. Pas toujours. Le test utilise souvent du "métalangage" que les étudiants ne comprennent pas. Cela me semble fastidieux
7. oui

10) Selon vous, les consignes du test B1-B2 sont-elles claires ?

1. "non" B1.2 1. conditionnel peut-être pas tout à fait clair, les étudiants m'ont posé des questions, peut-être changer l'histoire...
2. Oui
3. Oui, relativement.
4. OUI
5. Oui

11) D'après vous, quelle compétence (compréhension orale, expression orale, grammaire / syntaxe, lexique, etc.) est la plus représentative du niveau d'un étudiant ?

1. expression orale
2. Sans aucun doute la production. Orale et écrite.
3. Expression orale
4. la compréhension orale car quelle que soit la personnalité des étudiants (introvertis ou très sociables) et leur nationalité (asiatiques vs hispanophones) ils sont assez "égaux" pour cette compétence. Par ailleurs, même pour ceux qui n'ont pas étudié de français depuis un moment, la compréhension orale est souvent quelque chose qui "reste" alors que l'expression demande une réappropriation du vocabulaire, de la conjugaison etc.
5. Toutes les compétences sont nécessaires pour faire une bonne évaluation cependant la compréhension et l'expression orales sont peut être plus représentatives.
6. expression orale et syntaxe /lexique
7. Je pense expression orale.
8. Au niveau A1/A2, je dirais que c'est la compréhension orale. Au niveau B1/B2, c'est plutôt l'expression orale (maîtrise de la syntaxe, du lexique, choix approprié en fonction du contexte)
9. Sans opinion / Ne se prononce pas

12) Selon vous, quels sont les points positifs et négatifs du test ?

1. D'un point de vue "correction" le test écrit est assez facile/rapide à corriger
2. Ils sont trop longs, trop centrés sur la grammaire, utilisent parfois une terminologie peu claire (notamment en niveaux A1 et A2). Il ne faut pas oublier que les étudiants GGSB n'ont pas vocation à écrire des mémoires en français. Ce qui est important pour eux, c'est l'oral.
3. Trop axé sur le linguistique et pas assez sur le communicatif.
4. J'ai très peu d'expérience sur ce test, mais il me semble que: - positifs: lexique et grammaire - négatif: la longueur et il manquerait un test intermédiaire
5. trop axé sur la grammaire
6. Le questionnaire pour le B1.1 me semble un peu haut. Je pensais que c'était au niveau B1.2 que les étudiants apprenaient/découvraient le discours indirect par exemple
7. Le test Bi -B2 n'est pas tout à fait assez complet, on a quelques difficultés à se rendre compte du niveau réel des étudiants. Il faudrait le compléter.
8. Point positif: - tous les points de grammaire importants y sont présents Point négatif: - peut-être pas assez d'exercice pour s'exprimer librement

9. Difficile de répondre à cette question...car si nous avions la réponse nous aurions déjà effectué les modifications, il est évident que les questions correspondant à chaque niveau sont courtes mais d'un point de vue pratique je ne sais pas si nous aurions intérêt à rajouter des questions vu le temps passé déjà aux corrections. Pour moi l'entretien oral prime sur le test écrit, et l'écrit ne vient en support que lorsque l'on a un doute par rapport à l'oral, quand on hésite entre 2 niveaux à ce moment-là il est intéressant de se pencher sur l'écrit pour trancher.
10. Les tests et les corrections ont lieu le même jour

13) Si vous deviez modifier le test, quels changements y apporteriez-vous ?

1. Franchement à part pour moi rajouter d'autres questions je ne vois pas trop quels changements faire, étant donné que les questions proposées ici me paraissent en adéquation avec le CECR.
2. Une compréhension écrite
3. Dans le niveau A1-A2 -je raccourcirais l'exercice sur les pronoms compléments, -je mettrais une petite expression écrite avec plusieurs sujets au choix, Dans le niveau B1 - 4. pronoms-exercice un peu trop long il me semble B2. -Expression écrite- je changerais les sujets...
4. il faudrait inclure de la compréhension écrite
5. Moins de grammaire. Une compréhension orale sous forme de QCM. Des exercices type TV5 Monde
6. Voir question précédente ! Je pense aussi qu'il faudrait retrouver un peu plus d'exercices au niveau B1
7. Je crois qu'il serait bien de proposer des « tâches » à effectuer (formulaire/lettre/mail...), et moins d'exercices de grammaire, avec ainsi une partie d'écrit qui nous permette de vérifier les acquis linguistiques.
8. Mes remarques portent davantage sur le test oral (mais ça sera peut-être l'objet d'une autre enquête??) dans lequel je trouve, il n'y a pas assez de questions « personnelles » du type : avez-vous actuellement des amis français avec lesquels vous parlez français? Habitez-vous dans une famille française ou en colocation avec des Français? Quel est votre parcours d'apprentissage (combien d'années de français, où etc.) Pour moi l'exposition à la langue française en dehors du cours est un facteur déterminant dans la progression de l'étudiant au cours du semestre et le parcours d'apprentissage de l'étudiant permet de savoir s'il va rapidement se « réapproprier » la langue ou pas. On pourrait aussi nommer les notions de grammaire juste pour savoir : as-tu déjà vu le passé composé? le futur simple?

Annexe 4 : Test de positionnement débutant existant

French level - A1.1 (100)

1/ Répondez aux questions suivantes avec une phrase complète.

- Comment tu t'appelles ?
.....
- Quel âge as-tu ?
.....
- Quelle est ta nationalité ?
.....
- D'où viens-tu ?
.....
- Est-ce que tu as des frères et sœurs ?
.....
- Quel jour sommes-nous aujourd'hui ?
.....

2/ Complétez avec l'article (**le, la, les, un, une, des**) qui convient.

- Tu connais.....père de Paul ?
- Il y a.....boulangerie dans cette rue.
- Je te présente..... fille de Sophie.
- La tour Eiffel, c'est..... tour très célèbre.

3/ Mettez les verbes au présent.

- Est-ce que vous.....(parler) français ?
- Est-ce que tu.....(aimer) le vin rouge ?
- Ils.....(aller) à Lyon
- Nous.....(être) en France

French level – A 1.2 (150)

1/ Conjuguez les verbes au présent.

- Je..... (se lever) à 6 heures du matin. Je..... (préparer) le petit-déjeuner, puis je
..... (prendre) mon café en silence, car les enfants..... (dormir) encore. Les
enfants..... (avoir) une baby-sitter très gentille, elle..... (s'appeler) Virginie.
Je..... (sortir) du travail à 18 heures, mais les enfants..... (finir) l'école à 16h30. Le matin, mon
mari..... (partir) de la maison à 7h c'est très tôt, il ne..... (se raser) donc pas tous les matins.

2/ Répondez négativement aux questions.

Aimez-vous les légumes ?

- Non,

Est-ce que vous étudiez le français ?

- Non,

Vous avez une télévision dans votre appartement ?

- Non,

Vous connaissez quelqu'un à Paris ?

- Non,

3/ Trouvez la question

1.....

Je suis médecin.

2.....

Je vis à Paris.

3.....

Le coca-cola coûte 2 euros.

4.....

Le train part à 18 heures.

5.....

Non merci, je ne fume pas.

4/ Transformez les phrases suivantes au futur proche.

Exemple : j'achète des croissants pour le petit-déjeuner

> Je vais acheter des croissants pour le petit-déjeuner.

1. Je prends le train et Michel vient me chercher à la gare

.....

2. Nous avons des vacances dans deux semaines.

.....

3. Moi, je reste à Grenoble cet été.

.....

French level - A 2.1 (200)

1/ Complétez avec « du » « de la » « de l' » « des » « de »

Tous les matins, je prends..... café au petit-déjeuner. S'il n'y a plus.....café, je me prépare.....thé ! A midi, je mange au restaurant. Il y a souvent.....viande, mais je mange très peu.....viande. En général, je bois..... eau et parfois un verre.....vin.

2/ conjuguez les verbes au passé composé

Exemple : La semaine dernière, il au cinéma, (aller)

> La semaine dernière, il est allé au cinéma.

1. Hier, je.....le film « The reader » (voir)

2. Le week-end dernier, nous..... du ski (faire)

3. Hier, mon père..... à la maison à 21 heures (arriver)

4. Mes amis.....dîner chez moi hier soir (venir).

3/ Conjuguez les verbes à l'imparfait

Autrefois, on (voyager)..... moins souvent à l'étranger. Les billets d'avion (être).....plus chers.

Pendant mes études, je (faire)..... du sport tous les dimanches.

En 2004, nous (commencer).....à travailler tous les matins à 8h30 et nous (finir)..... à 17h00.

4/ Répondez en remplaçant les mots soulignés par LE, LA, LES, L', LUI ou LEUR (conservez le temps utilisé dans la question).

1) Est-ce qu'elle a téléphoné à Julie ?

Oui, elle

2) Est-ce qu'elle va voir son chef demain ? Oui, elle

3) Est-ce qu'il connaît ses voisins ?

Oui, il

4) Est-ce qu'elle veut parler à Marine ?

Oui, elle

5/ Utilisez les pronoms relatifs qui conviennent (QUI ; QUE / QU' ; OÙ)

Edith Piaf est une chanteuse _____ est connue dans le monde entier.

Le lundi est un jour _____ beaucoup de magasins sont fermés.

Le TGV est un train _____ traverse toute la France.

J'ai adoré le film _____ j'ai vu.

La rue _____ j'habite n'est pas loin du centre ville.

French level – A 2.2 (250)

1/ Complétez avec le pronom complément qui convient « en – le – la – les – y –leur – toi – moi- vous – me »

1. « Salut, Fabien. Dis-....., comment vas-tu ?

2. Super bien. Et ?

3. Pas mal. Maman.....prête sa maison et je vais inviter tous mes copains pour une fête.

4. Tu vas.....faire quand, cette fête ?

5. Vers le 19 juin.

6. Alors je ne pourrais pas.....participer, je pars à Londres le 18.

7. Tu ne peux pas..... aller à un autre moment ?

8. Non, c'est un rendez-vous important.

9. Déplace- !

10. Non, après ce sera trop difficile d'.....obtenir un autre.

11. Sans pis, je dirai aux copains que tu ne.....aimes plus !

12. Tu ne.....diras pas ça : tudiras que je.....embrasse. Et amusez-.....bien. »

2/ Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple.

-1. Vous (parler) couramment français à la fin du semestre.

-2. Il (être) ambassadeur dans dix ans.

.....

-3. Je (aller) à New York en décembre prochain.

.....

-4. Nous (avoir) notre diplôme à la fin de l'année !

.....

3/ Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel.

-1. Nous (devons) écouter ce que dit le professeur.
.....

-2. Il (aimer) faire le cours à la place du professeur.
.....

-3. Vous (être) mieux sur une île que dans la salle de classe.
.....

4/ Conjuguez les verbes au passé composé ou à l'imparfait.

Ce matin il y.....(avoir) un accident rue Montorge. Un gros camion..... (être) stationné devant le feu rouge. Une voiture qui..... (rouler) vite(ne pas pouvoir) s'arrêter. Un homme..... (traverser) la rue quand la voiture..... (arriver). La voiture..... (renverser) l'homme. Les pompiers..... (arriver) et.....(décider) de conduire l'homme à l'hôpital.

French level B 1.1 (300)

1/ Mettez les verbes des phrases suivantes au passé (passé composé OU- imparfait OU plus-que-parfait)

Il (fait) encore nuit. Je (sors) du taxi. Je (paie) en vitesse, je (pars) et j' (entre) dans un bar pour boire deux cognacs pour me détendre. Au moment de payer je (réalise) que j' (ai oublié) mon portefeuille dans le taxi.

2/ Mettez les phrases suivantes au discours indirect.

Exemple : Julien dit : « Je vais partir »

> Julien dit qu'il va partir

1. Paul dit « je suis français »

.....

2. Marie demande « Tu pars à Paris ce week-end ? »

.....

3. Pierre avoue « j'ai oublié mes clés »

.....

4. Paul annonce « je viens de finir le test écrit »

.....

3/ Complétez avec : en – dans – depuis – pour – pendant- il y a

1. Je reviens.....cinq minutes.

2. Ce devoir doit se faire.....temps limité.

3. Il n'habite plus en France.....deux ans

4. Je l'ai rencontré.....deux jours à Grenoble.

5. Il a travaillé.....dix ans chez Renault.

6. Demain nous partons aux Etats-Unis..... deux mois.

4/ Remplacez les mots soulignés par le pronom complément qui convient (le, la, les, lui, leur, y, en). Ecrivez toute la phrase

Ex : Je regarde Marie.

> Je la regarde.

1. Je vais au Mexique pour les vacances.

.....

2. Il va téléphoner à sa petite amie.

.....

3. Elle pense que c'est vrai.

.....

4. Les étudiants parlent de la fête de ce soir.

.....

5. Pierre écrit à ses parents toutes les semaines.

.....

French level B1.2 (350)

1/ Le conditionnel

Votre meilleure amie vous appelle pour vous dire qu'elle vient de quitter son emploi de directrice marketing, pour s'engager dans l'armée. Elle devra vivre 6 mois loin de son mari et de son petit garçon de 4 ans. Elle ne supportait plus sa vie, elle se sentait très stressée et complètement submergée par le travail à la maison.

Vous pensez qu'elle fait une erreur et vous essayez de la raisonner, vous lui donnez des conseils et vous lui faites des suggestions pour la convaincre de ne pas tout quitter. UTILISEZ LE CONDITIONNEL

.....

.....

.....

.....

.....

3/ Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif

1- Je désire que nous (pouvoir).....partir à Paris pour Noël.

2- Il est possible qu'il (aller).....à Paris la semaine prochaine.

3- Avez-vous souvent envie que l'on vous (faire).....rire ?

4- Trouvez-vous agaçant que les Français (être)..... souvent en grève ?

5- Je suis heureuse que l'heure du rendez-vous (convenir)à tout le monde.

6- Il est peu probable qu'il (vouloir).....partir ce soir.

4/ Complétez avec le pronom relatif qui convient : qui – que- dont où- auquel, à laquelle.....etc

Y a-t-il chez vous un objet :

Dont vous ne vous servez jamais ?

1.....ne vous sert à rien ?

2.....vous avez emprunté à quelqu'un ?

3.....vous attachez beaucoup d'importance

4.....vous avez hérité ?

5.....vous voudriez vous débarrasser ?

6.....vous emportez toujours quand vous sortez

7.....ne vous appartient pas ?

8.....vous vous servez plusieurs fois par jour ?

9.....vous avez fabriqué vous-même ?

10 voici l'objet.....je me suis le plus attaché.

11 Cet objet a des pouvoirs magiques.....je n'avais pas pensé.

12 La photo..... correspond cet objet est très ancienne.

French level B 1.3 (400)

1/ Phrases avec si – complétez avec les temps qui conviennent.

1. Si j'avais su que tu venais, je (préparer).....un gratin dauphinois.
2. Si tu disais quelquefois ce que tu penses, on (ne pas être).....toujours obligé de te le demander.
3. S'ils s'étaient mariés, ils (organiser).....une grande fête.
4. Si le vent (être).....bon, nous partirons demain matin.

2/ Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif ou à l'indicatif.

1. J'espère que vous (être).....satisfait de votre choix.
2. J'exige qu'il (se rendre).....à Paris.
3. Je souhaite que vous (demander).....un autre devis.
4. Je pense que tu (devoir)..... arrêter de fumer.

3/ Complétez avec un participe présent, un gérondif.

1. Il est certain que les étudiants.....régulièrement aux cours réussiront l'examen. (assister)
2. de collaborer à l'enquête, le suspect a compliqué le travail de la police. (Refuser)
3. Arthur s'est blessé.....au tennis (jouer).
4. Les étudiants.....terminé le test, peuvent partir. (avoir)

4/ Complétez les phrases par les expressions ci-dessous avec : *Malgré – avoir beau – à force de – de peur de*

1. Julie.....parler très bien anglais, elle n’a pas réussi son examen.
2. Sarah n’a pas dit à son père qu’elle avait perdu ses clés..... se faire disputer.
3. Il a réussi à convaincre son père..... patience.
4.son manque d’expérience, Lucas a convaincu l’entreprise de l’embaucher.

5/ Remettez ce texte dans l’ordre.

1. Enfin, certains pensent aussi qu’ils nous protègent de la folie.
2. On peut, donc, dire que le rêve est un ami précieux.
3. De plus, les rêves semblent fixer les souvenirs et faciliter l’apprentissage.
4. En effet, on croit qu’ils aident à trouver des solutions à nos problèmes.
5. Tout le monde s’accorde pour dire que les rêves sont utiles

..... ; ; ; ;

French level B 2 (450)

**3/ Créez un petit texte en utilisant les connecteurs du discours ci-dessous :
*En effet – Cependant – D’ailleurs – De plus – Donc***

Aujourd’hui le téléphone portable est devenu un moyen de communication indispensable.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

4/ Expression écrite, choisissez un seul sujet et donnez votre opinion, écrivez une dizaine de lignes maximum.

- 1/ Ce n’est pas important d’avoir le sens de l’humour.
OU
- 2/ Pour être heureux, il faut être riche.
OU
- 3/ Les femmes conduisent mieux que les hommes.

.....
.....
.....

Annexe 6 : Tests faits à la rentrée de janvier 2015 dont les étudiants ont changé de groupe

Test 1

UGA - FRENCH INTERVIEW

A2:

NOM :
 AGE :
 ANCIEN GROUPE :

PRENOM
 PROGRAMME

NATIONALITE :

B/ CONVERSATION **Niveau des réponses**

1/ Avez-vous déjà étudié le français ?	1	2	x 3	4
2/ Pendant combien de temps ?	1	2	x 3	4
3/ Il y a combien de temps ?	1	2	3	4
4/ Quel est votre pays d'origine ?	1	2	3	4
5/ Pouvez-vous présenter la ville où vous vivez ?	1	2	3	4
6/ Quand êtes-vous arrivé en France ?	1	2	3	4
8/ Qu'avez-vous fait depuis votre arrivée ?	1	2	3	4
9/ Est-ce la première fois que vous venez en France	1	2	3	4
10/ Que faisiez-vous l'année dernière ?	1	2	3	4
11/ Qu'auriez-vous fait cette année si vous n'aviez pas été accepté dans cette école ?	1	2	3	4
12/ Pourquoi avez-vous choisi de faire vos études en France à GGSB ?	1	2	3	4
13/ Si vous êtes hispanophone, souhaitez-vous participer à Charla les jeudis entre 13h et 14 ?				

Email :

NIVEAU SUGGERE (entourez le niveau conseillé) :

- 100 DEBUTANT (A1.1)
- 150 FAUX DEBUTANT (A1.2)
- 200 PRE-INTERMEDIAIRE (A2.1) ~~x~~
- 250 INTERMEDIAIRE FAIBLE (A2.5)
- 300 INTERMEDIAIRE (B1.1)
- 3.5 INTERMEDIAIRE FORT (B1.5)
- 400 AVANCE FAIBLE (B2)
- 500 AVANCE FORT (C1)

A2.1 - A2.2

ENSEIGNANT :
 COMMENTAIRE :

- Aucune conjugaison
- elle vit dans une famille française.
- Bonne compréhension.

French level - A1.1 (100)

1/ Répondez aux questions suivantes avec une phrase complète.

- Comment tu t'appelles ?
Je m'appelle LilyAnna.
- Quel âge as-tu ?
J'ai vingt ans.
- Quelle est ta nationalité ?
~~Américain~~ Ma nationalité est Américaine.
- D'où viens-tu ?
J'habite à Boston.
- Est-ce que tu as des frères et sœurs ?
Oui, j'ai un frère et une sœur.
- Quel jour sommes-nous aujourd'hui ?
Nous sommes vendredi.

2/ Complétez avec l'article (le, la, les, un, une, des) qui convient.

- Tu connais le père de Paul ?
- Il y a une boulangerie dans cette rue.
- Je te présente la fille de Sophie.
- La tour Eiffel, c'est une tour très célèbre.

3/ Mettez les verbes au présent.

- Est-ce que vous parlez (parler) français ?
- Est-ce que tu aimes (aimer) le vin rouge ?
- Ils vont (aller) à Lyon
- Nous sommes (être) en France

French level – A 1.2 (150)

1/ Conjuguez les verbes au présent.

- Je me lève (se lever) à 6 heures du matin. Je prépare (préparer) le petit-déjeuner, puis je prends (prendre) mon café en silence, car les enfants dorment (dormir) encore. Les enfants ont (avoir) une baby-sitter très gentille, elle s'appelle (s'appeler) Virginie. Je sors (sortir) du travail à 18 heures, mais les enfants finissent (finir) l'école à 16h30. Le matin, mon mari part (partir) de la maison à 7h c'est très tôt, il ne se rase (se raser) donc pas tous les matins.

2/ Répondez négativement aux questions.

Aimez-vous les légumes ?

- Non, je n'aime pas les légumes.

Est-ce que vous étudiez le français ?

- Non, je n'étudie pas le français.

Vous avez une télévision dans votre appartement ?

- Non, je n'ai pas de télévision dans mon appartement.

Vous connaissez quelqu'un à Paris ?

- Non, je ne connais personne à Paris.

3/ Trouvez la question

1. Qu'est que tu fais de travaille?
Je suis médecin.
2. Où est tu-to?
Je vis à Paris.
3. Combien est le coca-cola?
Le coca-cola coûte 2 euros.
4. À quel heure est le train part?
Le train part à 18 heures.
5. Est-ce que tu veux une fume?
Non merci, je ne fume pas.

4/ Transformez les phrases suivantes au futur proche.

Exemple : j'achète des croissants pour le petit-déjeuner

> Je vais acheter des croissants pour le petit-déjeuner.

1. Je prends le train et Michel vient me chercher à la gare.

Je vais prendre le train et Michel va venir me chercher à la gare.

2. Nous avons des vacances dans deux semaines.

Nous allons avoir des vacances dans deux semaines.

3. Moi, je reste à Grenoble cet été.

Moi, je vais rester à Grenoble cet été.

French level - A 2.1 (200)

1/ Complétez avec « du » « de la » « de l' » « des » « de »

Tous les matins, je prends du café au petit-déjeuner. S'il n'y a plus de café, je me prépare du thé ! A midi, je mange au restaurant. Il y a souvent de viande, mais je mange très peu de viande. En général, je bois de l'eau et parfois un verre de vin.

2/ conjuguez les verbes au passé composé

Exemple : La semaine dernière, il ~~est~~ est allé au cinéma, (aller)

> La semaine dernière, il est allé au cinéma.

1. Hier, je ~~ai~~ ai vu le film « The reader » (voir)
2. Le week-end dernier, nous ~~avons~~ avons fait du ski (faire)
3. Hier, mon père ~~est~~ est arrivé à la maison à 21 heures (arriver)
4. Mes amis ~~sont~~ sont venus dîner chez moi hier soir (venir).

3/ Conjuguez les verbes à l'imparfait

Autrefois, on (voyager) ~~voyageait~~ voyageait moins souvent à l'étranger. Les billets d'avion (être) ~~étaient~~ étaient plus chers.

Pendant mes études, je (faire) ~~faisais~~ faisais du sport tous les dimanches.

En 2004, nous (commencer) ~~commençons~~ commençons à travailler tous les matins à 8h30 et nous (finir) ~~finissons~~ finissons à 17h00.

4/ Répondez en remplaçant les mots soulignés par LE, LA, LES, L', LUI ou LEUR (conservez le temps utilisé dans la question).

1) Est-ce qu'elle a téléphoné à Julie ?

Oui, elle ~~l'a~~ téléphoné lui ✓

2) Est-ce qu'elle va voir son chef demain ? Oui, elle

lui, elle va le voir ✓

3) Est-ce qu'il connaît ses voisins ?

Oui, il ~~les~~ connaît leur ✓

4) Est-ce qu'elle veut parler à Marine ?

Oui, elle ~~lui~~ veut parler lui ✓

5/ Utilisez les pronoms relatifs qui conviennent (QUI ; QUE / QU' ; OÙ)

Edith Piaf est une chanteuse qui est connue dans le monde entier. ✓

Le lundi est un jour où beaucoup de magasins sont fermés.

Le TGV est un train qui traverse toute la France.

J'ai adoré le film que j'ai vu. ✓

La rue où j'habite n'est pas loin du centre ville. ✓

French level – A 2.2 (250)

1/ Complétez avec le pronom complément qui convient « en – le – la – les – y – leur – toi – moi – vous – me »

1. « Salut, Fabien. Dis-moi, comment vas-tu ? ✓
2. Super bien. Et to ? ✓
3. Pas mal. Maman en prête sa maison et je vais inviter tous mes copains pour une fête.
4. Tu vas leur faire quand, cette fête ?
5. Vers le 19 juin.
6. Alors je ne pourrais pas me participer, je pars à Londres le 18.
7. Tu ne peux pas en aller à un autre moment ?
8. Non, c'est un rendez-vous important.
9. Déplace-le ! ✓
10. Non, après ce sera trop difficile d'en obtenir un autre.
11. Tans pis, je dirai aux copains que tu ne les aimes plus !
12. Tu ne me diras pas ça : tu leur diras que je vous embrasse. Et amusez-vous bien. »

2/ Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple. ✓

-1. Vous (parler) couramment français à la fin du semestre. ✓

vous parlerez couramment

-2. Il (être) ambassadeur dans dix ans. ✓

il sera ambassadeur

-3. Je (aller) à New York en décembre prochain. ✓

je irai à New York

-4. Nous (avoir) notre diplôme à la fin de l'année ! ✓

nous aurons

3/ Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel.

- 1. Nous (devons) écouter ce que dit le professeur.
.....
- 2. Il (aimer) faire le cours à la place du professeur.
Il ~~aimer~~ aimerait.....
- 3. Vous (être) mieux sur une île que dans la salle de classe.
~~être~~.....

4/ Conjuguez les verbes au passé composé ou à l'imparfait.

Ce matin il y avait (avoir) un accident rue Montorge. Un gros camion était (être) stationné devant le feu rouge. Une voiture qui a roulé (rouler) vite ne pouvait pas (ne pas pouvoir) s'arrêter. Un homme a traversé (traverser) la rue quand la voiture arrivait (arriver). La voiture a renversé (renverser) l'homme. Les pompiers sont arrivés (arriver) et ont décidé (décider) de conduire l'homme à l'hôpital.

Test 2

4

MIB - FRENCH INTERVIEW

NO PRENOM ...
AGE PROGRAMME

NATIONALITE :.....Colombien

B/ CONVERSATION

Niveau des réponses

1/ Avez-vous déjà étudié le français ?	1	2	3	4
2/ Pendant combien de temps ?	1	2	3	4
3/ Il y a combien de temps ?	1	2	3	4
4/ Quel est votre pays d'origine ?	1	2	3	4
5/ Pouvez-vous présenter la ville où vous vivez ?	1	2	3	4
6/ Quand êtes-vous arrivé en France ?	1	2	3	4
8/ Qu'avez-vous fait depuis votre arrivée ?	1	2	3	4
9/ Est-ce la première fois que vous venez en France	1	2	3	4
10/ Que faisiez-vous l'année dernière ?	1	2	3	4
11/ Qu'auriez-vous fait cette année si vous n'aviez pas été accepté dans cette école ?	1	2	3	4
12/ Pourquoi avez-vous choisi de faire vos études en France à GGSB ?	1	2	3	4

13/ Si vous êtes hispanophone, souhaitez-vous participer à Charla les jeudis entre 13h et 14 ?

Email :.....

NIVEAU SUGGERE (entourez le niveau conseillé) :

- 100 DEBUTANT (A1.1)
- 150 FAUX DEBUTANT (A1.1)
- 200 PRE-INTERMEDIAIRE (A2.1)
- 250 INTERMEDIAIRE FAIBLE (A2.5)
- 300 INTERMEDIAIRE (B1.1)
- 3.5 INTERMEDIAIRE FORT (B1.5)
- 400 AVANCE FAIBLE (B2)
- 500 AVANCE FORT (C1)

A1.2+

ENSEIGNANT :.....

COMMENTAIRE :.....
Amis français
A1.2+ par A2.1
coordonné

French level - A1.1 (100)

1/ Répondez aux questions suivantes avec une phrase complète.

- Comment tu t'appelles ?
.. Je... m'appelle... Juan Esteban
- Quel âge as-tu ?
.. Je... as... 24 ans X [REDACTED]
- Quelle est ta nationalité ?
.. Je... suis... Colombien
- D'où viens-tu ?
.. Ma... ville... s'appelle... Armenia
- Est-ce que tu as des frères et sœurs ?
..... X
- Quel jour sommes-nous aujourd'hui ?
.. Le... Vendredi

2/ Complétez avec l'article (le, la, les, un, u ou conv

- Tu connais... le... père de Paul ?
- Il y a... une... boulangerie dans cette
- Je te présente... la... fille de Sophie.
- La tour Eiffel, c'est... la... tour très célèbre.
une

3/ Mettez les verbes au présent.

- Est-ce que vous... parlez (parler) français ?
- Est-ce que tu... aimes (aimer) le vin rouge ?
- Ils... allent... (aller) à Lyon
- Nous... sommes... (être) en France

French level – A 1.2 (150)

1/ Conjuguez les verbes au présent.

- Je... me lève... (se lever) à 6 heures du matin. Je... prépare... (préparer) le petit-déjeuner, puis je... prend... (prendre) mon café en silence, car les enfants... dorment... (dormir) encore. Les enfants... ont... (avoir) une baby-sitter très gentille, elle... s'appelle... (s'appeler) Virginie. Je... sors... (sortir) du travail à 18 heures, mais les enfants... finissent... (finir) l'école à 16h30. Le matin, mon mari... part... (partir) de la maison à 7h c'est très tôt, il ne... se rase pas... (se raser) donc pas tous les matins.

2/ Répondez négativement aux questions.

- Aimez-vous les légumes ?
- Non, ... je n'aime pas les légumes
- Est-ce que vous étudiez le français ?
- Non, ... je ne étudie pas le français
- Vous avez une télévision dans votre appartement ?
- Non, ... je n'ai pas une télévision dans mon appartement
- Vous connaissez quelqu'un à Paris ?
- Non, ... je ne connais pas quelqu'un à Paris

3/ Trouvez la question

1. Lequel est votre profession ?
Je suis médecin.

2. Où habitez-vous ?
Je vis à Paris.

3. Combien coûte le coca-cola ?
Le coca-cola coûte 2 euros.

4. Que l'heure part le train ?
Le train part à 18 heures.

5. Est-ce que vous fumez ?
Non merci, je ne fume pas.

4/ Transformez les phrases suivantes au futur proche.

Exemple : j'achète des croissants pour le petit-déjeuner

> Je vais acheter des croissants pour le petit-déjeuner.

1. Je prends le train et Michel vient me chercher à la gare

Je vais prendre le train et Michel va me chercher à la gare

2. Nous avons des vacances dans deux semaines.

Nous allons avoir des vacances en deux semaines.

3. Moi, je reste à Grenoble cet été.

Moi, je vais rester à Grenoble cet été.

F le

French level - A 2.1 (200)

1/ Complétez avec « du » « de la » « de l' » « des » « de »

Tous les matins, je prends du café au petit-déjeuner. S'il n'y a plus de café, je me prépare de thé ! A midi, je mange au restaurant. Il y a souvent de la viande, mais je mange très peu de viande. En général, je bois de l'eau et parfois un verre de vin.

2/ conjuguez les verbes au passé composé

Exemple : La semaine dernière, il a allé au cinéma, (aller)

> La semaine dernière, il est allé au cinéma.

1. Hier, je a voir le film « The reader » (voir)

2. Le week-end dernier, nous aVO ... fait du ski (faire)

3. Hier, mon père. ete arriv ... à la maison à 21 heures (arriver)

4. Mes amis. sont ... venu ... dîner chez moi hier soir (venir).

3/ Conjuguez les verbes à l'imparfait

Autrefois, on (voyager) moins souvent à l'étranger. Les billets d'avion (être) plus chers.

Pendant mes études, je (faire) du sport tous les dimanches.

En 2004, nous (commencer) à travailler tous les matins à 8h30 et nous (finir) à 17h00.

4/ Répondez en remplaçant les mots soulignés par LE, LA, LES, L', LUI ou LEUR (conservez le temps utilisé dans la question).

- 1) Est-ce qu'elle a téléphoné à Julie ?
 Oui, elle l'a téléphoné.....
- 2) Est-ce qu'elle va voir son chef demain ? Oui, elle
va voir.....
- 3) Est-ce qu'il connaît ses voisins ?
 Oui, il
- 4) Est-ce qu'elle veut parler à Marine ?
 Oui, elle veut.....

5/ Utilisez les pronoms relatifs qui conviennent (QUI ; QUE / QU' ; OÙ)

Edith Piaf est une chanteuse qui est connue dans le monde entier.

Le lundi est un jour que beaucoup de magasins sont fermés.

Le TGV est un train que traverse toute la France.

J'ai adoré le film que j'ai vu.

La rue où j'habite n'est pas loin du centre ville.

French level – A 2.2 (250)

1/ Complétez avec le pronom complément qui convient « en – le – la – les – y – leur – toi – moi- vous – me »

1. « Salut, Fabien. Dis-....., comment vas-tu ?
2. Super bien. Et
3. Pas mal. Maman.....prête sa maison et je vais inviter tous mes copains pour une fête.
4. Tu vas.....faire quand, cette fête ?
5. Vers le 19 juin.
6. Alors je ne pourrais pas.....participer, je pars à Londres le 18.
7. Tu ne peux pas..... aller à un autre moment ?
8. Non, c'est un rendez-vous important.
9. Déplace-..... !
10. Non, après ce sera trop difficile d'.....obtenir un autre.
11. Tans pis, je dirai aux copains que tu ne.....aimes plus !
12. Tu ne.....diras pas ça : tudiras que je.....embrasse. Et amusez-
bien. »

2/ Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple.

- 1. Vous (parler) couramment français à la fin du semestre.

- 2. Il (être) ambassadeur dans dix ans.

- 3. Je (aller) à New York en décembre prochain.

- 4. Nous (avoir) notre diplôme à la fin de l'année !

Test 3

BIB 5
MIB - FRENCH INTERVIEW

A2.2

NOM :
AGE : 24 ans

PRENOM :
PROGRAMME : CBS

NATIONALITE : Hollandaise -

B/ CONVERSATION

Niveau des réponses

1/ Avez-vous déjà étudié le français ?	1	2 /	3	4
2/ Pendant combien de temps ?	1	2 /	3	4
3/ Il y a combien de temps ?	1	2 /	3	4
4/ Quel est votre pays d'origine ?	1	2	3	4
5/ Pouvez-vous présenter la ville où vous vivez ?	1	2	3	4
6/ Quand êtes-vous arrivé en France ?	1	2	3	4
8/ Qu'avez-vous fait depuis votre arrivée ?	1	2 /	3	4
9/ Est-ce la première fois que vous venez en France	1	2 /	3	4
10/ Que faisiez-vous l'année dernière ?	1	2	3	4
11/ Qu'auriez-vous fait cette année si vous n'aviez pas été accepté dans cette école ?	1	2	3	4
12/ Pourquoi avez-vous choisi de faire vos études en France à GGSB ?	1	2	3	4

13/ Si vous êtes hispanophone, souhaitez-vous participer à Charla les jeudis entre 13h et 14 ?

Email :

NIVEAU SUGGERE (entourez le niveau conseillé) :

- 100 DEBUTANT (A1.1)
- 150 FAUX DEBUTANT (A1.2)
- 200 PRE-INTERMEDIAIRE (A2.1)
- 250 INTERMEDIAIRE FAIBLE (A2.5)
- 300 INTERMEDIAIRE (B1.1)
- 3.5 INTERMEDIAIRE FORT (B1.5)
- 400 AVANCE FAIBLE (B2)
- 500 AVANCE FORT (C1)

A2.2
A 2.1 +

ENSEIGNANT :
COMMENTAIRE : Compréhension +

- Conjugaison présent-futur

French level - A1.1 (100)

1/ Répondez aux questions suivantes avec une phrase complète.

- Comment tu t'appelles ? *J'épouse Jolter Mitz*
- Quel âge as-tu ? *Je suis quatre vingt [redacted]*
- Quelle est ta nationalité ? *ma nationalité est Hollandaise*
- D'où viens-tu ?
- Est-ce que tu as des frères et sœurs ? *non je suis seulement*
- Quel jour sommes-nous aujourd'hui ? *c'est vendredi*

2/ Complétez avec l'article (le, la, les, un, une, des) qui convient.

- Tu connais... *le*... père de Paul ? ✓
- Il y a... *une*... boulangerie dans cette rue. ✓
- Je te présente... *la*... fille de Sophie. ✓
- La tour Eiffel, c'est... *un*... tour très célèbre. ✓

3/ Mettez les verbes au présent.

- Est-ce que vous... *parlez*... (parler) français ? ✓
- Est-ce que tu... *aimes*... (aimer) le vin rouge ? ✓
- Ils... *ont*... (aller) à Lyon ✓
- Nous... *sommes*... (être) en France ✓

French level – A 1.2 (150)

1/ Conjuguez les verbes au présent.

- Je... ~~lève~~... (se lever) à 6 heures du matin. Je... *prépare*... (préparer) le petit-déjeuner, puis je... *prends*... (prendre) mon café en silence, car les enfants... ~~dorment~~... (dormir) encore. Les enfants... *ont*... (avoir) une baby-sitter très gentille, elle... ~~s'appelle~~... (s'appeler) Virginie. Je... *sors*... (sortir) du travail à 18 heures, mais les enfants... ~~finissent~~... (finir) l'école à 16h30. Le matin, mon mari... *part*... (partir) de la maison à 7h c'est très tôt, il ne... ~~se rase~~... (se raser) donc pas tous les matins.

2/ Répondez négativement aux questions.

Aimez-vous les légumes ?

- Non, *Je n'aime pas les légumes* ✓

Est-ce que vous étudiez le français ?

- Non, *Je n'étudie pas le français*

Vous avez une télévision dans votre appartement ?

- Non, *J'ai* ~~je n'ai pas~~ *n'ai pas*

Vous connaissez quelqu'un à Paris ?

- Non, *Je n'ai pas connaissance*

3/ Trouvez la question

1. *Est-ce ta profession?*
Je suis médecin.
2.
Je vis à Paris.
3. *Est-ce le prix?*
Le coca-cola coûte 2 euros.
4.
Le train part à 18 heures.
5. *Tu veux un fumer?*
Non merci, je ne fume pas.

4/ Transformez les phrases suivantes au futur proche.

Exemple : j'achète des croissants pour le petit-déjeuner

> Je vais acheter des croissants pour le petit-déjeuner.

1. Je prends le train et Michel vient me chercher à la gare
.....
2. Nous avons des vacances dans deux semaines.
.....
3. Moi, je reste à Grenoble cet été.
.....

French level - A 2.1 (200)

1/ Complétez avec « du » « de la » « de l' » « des » « de »

Tous les matins, je prends *du* café au petit-déjeuner. S'il n'y a plus *de* café, je me prépare.....thé ! A midi, je mange au restaurant. Il y a souvent.....viande, mais je mange très peu.....viande. En général, je bois..... eau et parfois un verre.....vin.

2/ conjuguez les verbes au passé composé

Exemple : La semaine dernière, il *allait* au cinéma, (aller)

> La semaine dernière, il est allé au cinéma.

1. Hier, je *vois* le film « The reader » (voir)
2. Le week-end dernier, nous *faisions* du ski (faire)
3. Hier, mon père *arrive* à la maison à 21 heures (arriver)
4. Mes amis *venait* dîner chez moi hier soir (venir).

3/ Conjuguez les verbes à l'imparfait

Autrefois, on (voyager)..... moins souvent à l'étranger. Les billets d'avion

(être)..... plus chers.

Pendant mes études, je (faire)..... du sport tous les dimanches.

En 2004, nous (commencer)..... à travailler tous les matins à 8h30 et nous (finir)..... à 17h00.

FRENCH INTERVIEW
ET

A/ PRESENTATION

NOM :.....

PRENOM

AGE :.....

NATIONALITE :.....

B/ CONVERSATION

Niveau des réponses

1/ Avez-vous déjà étudié le français ?	1	2	3	4
2/ Pendant combien de temps ?	1	2	3	4
3/ Il y a combien de temps ?	1	2	3	4
4/ Quel est votre pays d'origine ?	1	2	3	4
5/ Pouvez-vous présenter la ville où vous vivez ?	1	2	3	4
6/ Quand êtes-vous arrivé en France ?	1	2	3	4
8/ Qu'avez-vous fait depuis votre arrivée ?	1	2	3	4
9/ Est-ce la première fois que vous venez en France	1	2	3	4
10/ Que faisiez-vous l'année dernière ?	1	2	3	4
11/ Qu'auriez-vous fait cette année si vous n'aviez pas été accepté dans cette école ?	1	2	3	4
12/ Pourquoi avez-vous choisi de faire vos études en France à GGSB ?	1	2	3	4

NIVEAU SUGGERE (entourez le niveau conseillé) :

- A1.1

- B1

- A1.5

- B1.5

- A2

- B2

- A2.5

- B2.5

-C1

ENSEIGNANT :.....

COMMENTAIRE :.....

Annexe 8 : Nouvelle fiche pour le test oral

FRENCH INTERVIEW

		Non-acquis (1.1/1.2)	En cours d'acquisition (1.3/1.5)	Acquis (niveau atteint)
A1	1/ Comment vous vous appelez ? 2/ Quel âge avez-vous ? 3/ Quelle est votre nationalité ? 4/ Vous êtes dans quel programme à GEM ?			
A2	5/ Avez-vous des frères ou des sœurs ? 6/ Pouvez-vous décrire un membre de votre famille ? (âge, profession, caractéristiques physiques) 7/ Est-ce la première fois que vous venez en France ? Si non, dans quelles conditions et pendant combien de temps ? 8/ Avez-vous déjà étudié le français ? (Si oui, où, pendant combien de temps, et il y a combien de temps?)			
B1	9/ Qu'est-ce que vous faisiez l'année dernière ? 10/ Quels sont vos projets professionnels ? 11/ Qu'est-ce que vous aimeriez faire après vos études ?			
B2	12/ Pourquoi avez-vous choisi d'étudier à GEM ? 13/ Qu'auriez-vous fait si vous n'aviez pas été accepté dans cette école ?			

14/ Habitez-vous seul, en colocation ou en famille d'accueil (nationalité(s) de(s) colocataire(s) ou de la famille d'accueil) ?

NIVEAU SUGGERE (cochez le niveau conseillé) :

- Niveau A1.1
- Niveau A1.2
- Niveau A2.1
- Niveau A2.2
- Niveau B1.1
- Niveau B1.2
- Niveau B1.3
- Niveau B2
- Niveau C1

ENSEIGNANT :

COMMENTAIRE :

Explication synthétique des critères

« Non acquis » :

- pas de compréhension de la question, même avec répétition
- pas de phrases complètes
- pas de conjugaison adapté, pas de vocabulaire adapté
- expression saccadée
- de longues hésitations
- pas d'échange d'information

« En cours d'acquisition » :

- compréhension de la question, éventuellement avec répétition
- formulation de phrase(s) complète(s)
- éventuellement de petites erreurs de syntaxe / grammaire / vocabulaire, mais celles-ci n'entravent pas la compréhension
- expression assez fluide
- communication plutôt réussie

« Acquis »

- compréhension aisée de la question
- une réponse rapide, pertinente et naturelle
- bonne conjugaison des verbes et vocabulaire adapté
- petites hésitations ponctuelles acceptables
- communication tout à fait réussie

Mode d'emploi : fiche pour le test oral

Vous trouverez ici les explications nécessaires pour exploiter au mieux le test oral.

1. L'organisation de la fiche

La fiche contient un tableau divisé en 4 cases, chacune correspondant à un niveau de langue. La dernière question porte sur la situation de logement de l'étudiant. Pour chaque question, nous cherchons à savoir si l'étudiant peut formuler des phrases complètes*, et s'il mets en œuvre les actes de parole permettant à la fois de répondre à la question, et de réussir la communication.

7. **Case 1 : niveau A1 (questions 1 à 4)** : Vous posez ces quatre questions à l'étudiant pour l'inciter à mobiliser les actes de paroles nécessaires pour se présenter. Ces questions nous permettront d'obtenir les informations indispensables pour chaque étudiant et de savoir s'il est capable de mettre en œuvre les actes de parole du niveau A1.
 - a. Éléments linguistiques à chercher : le présent de l'indicatif, le vocabulaire des nationalités, les chiffres.
8. **Case 2 : niveau A2 (questions 5 à 8)** : L'étudiant peut-il parler de manière simple de ses expériences personnelles, de sa famille et du passé ? N'hésitez pas à approfondir la conversation à l'aide des indices entre parenthèses.
 - a. Éléments linguistiques à chercher : le vocabulaire simple pour parler d'un membre de sa famille, le passé composé, l'imparfait, l'expression du temps (*pendant ___ mois / jours*, par exemple.), la négation « ne...jamais ».
9. **Case 3 : niveau B1 (questions 9 à 11)** : L'étudiant peut-il parler du passé et de ses projets professionnels en employant les temps verbaux appropriés avec les bonnes conjugaisons ?
 - a. Éléments linguistiques à chercher : l'imparfait, le conditionnel, le futur proche et simple, le vocabulaire du travail.
10. **Case 4 : niveau B2 (questions 12 et 13)** : L'étudiant peut-il formuler des hypothèses, exprimer son opinion et justifier ses projets ?
 - a. Éléments linguistiques à chercher : le conditionnel passé, le plus-que-parfait, les expressions d'opinion, de la cause / conséquence et du but.
11. **Question 14** : Cette question ne correspond pas à un niveau particulier. Il s'agit de connaître les conditions de vie de l'étudiant pour savoir s'il partage un appartement avec des francophones, s'il est accueilli dans une famille française ou s'il habite seul. Cette question peut influencer votre décision, mais n'oubliez pas qu'elle ne correspond pas à un acte de paroles d'un niveau spécifique. Il suffit de noter la réponse afin de nous donner la maximum d'informations sur l'interviewé.

2. La grille

Afin d'attribuer un niveau de langue à l'étudiant, vous devez à chaque fois cocher une case à droite de la question pour indiquer avec quel degré de maîtrise l'étudiant a répondu à la question. Voici les critères auxquels vous vous référerez afin de prendre votre décision :

5. **Non-acquis** : Cette case correspond au début du niveau donné, à savoir .1 à .2.
L'étudiant ne comprend pas la question, même si vous la répétez. Il n'emploie pas de phrases complètes, ni le / les bonne(s) conjugaison(s) pour mobiliser l'acte de parole. L'expression est saccadée, et l'étudiant cherche longtemps ses mots. S'il produit un énoncé, il n'est pas en corrélation avec la question. Il n'y a pas d'échange d'information.
6. **En cours d'acquisition** : Cette case correspond au milieu du niveau donné, à savoir .3 à .5.

* Il est important que vous expliquiez aux étudiants qu'ils doivent répondre avec des phrases complètes. Sinon, vous ne pourrez pas savoir s'il est capable de mobiliser l'acte de parole.

L'étudiant comprend la question et y répond avec une phrase complète. Celle-ci n'est peut-être pas entièrement correcte, mais vous en comprenez le sens. Il peut demander une répétition de la question, mais il finit bien par y répondre. Toutefois, on remarque des lacunes ou des erreurs quant à l'utilisation des temps verbaux et du lexique approprié, mais cela n'empêchent pas la compréhension. L'étudiant peut hésiter ponctuellement, mais les pauses ne perturbent pas trop la fluidité de l'expression. La communication est plutôt réussie.

7. **Acquis**: Cette case correspond à l'atteinte du niveau ciblé. Ainsi, si vous cochez cette case, vous indiquez que l'étudiant possède le niveau.

L'étudiant comprend rapidement la question sans qu'il y ait de répétition et il y répond naturellement et avec aisance. Il mobilise les temps verbaux appropriés au contexte, le vocabulaire est également adapté et les conjugaisons sont bonnes. Il peut avoir des hésitations, mais elles ne sont que de courte durée et ne gênent pas l'interaction. La communication est réussie.

** Vous trouverez une explication synthétique des critères au dos de la fiche du test oral.**

3. Prendre une décision


Une fois que l'étudiant n'est plus capable de répondre à la question, vous estimez qu'il se situe à peu près à ce niveau, voire au niveau précédent. Ensuite, en fonction des cases cochées au cours de l'entretien, vous estimez le niveau de l'étudiant. Se situe-t-il au début, au milieu ou à la fin du niveau ?

Annexe 10 : Nouveau test de positionnement écrit

Welcome to the French placement test. Please read all instructions carefully.

Your results from this test will allow us to place you in the appropriate level for your French course at GEM (A1-B2). For this reason, it is extremely important that you take this test alone. Do not use any resources (internet, dictionary, translation, friends, family, etc). You must understand that cheating will make your arrival at GEM more complicated for you and for the French department. So please, be honest and take the test alone ! Also, take this test in a calm, quiet place with a good internet connection (with an internet cable if possible). Your results will have no impact on your grade for your French course.

Follow these steps to take the test (READ ALL INSTRUCTIONS PLEASE!)

STEP 1 : Complete the multiple choice test (97 questions). **You have 1 hour to take this test. The time is displayed on the left side of the screen. Once you have reached 1 hour, you will not be able to continue or restart the test. (Hint : give yourself 30 seconds per question).** If at any point you feel that the test is too difficult for you, stop the test by clicking the "finish attempt" button (on the right, below the numbered boxes). Please do not continue by guessing. For the short answer questions, please type your answer in the blank space provided. For those who can't insert accents with their keyboard, click on the keyboard symbol next to the blank space that looks like this : . **VERY IMPORTANT** : Once you finish the multiple choice test, make sure to click the button "submit all and finish" at the bottom of the page to send your results. If you don't do this, your test will be invalid!

STEP 2 : After submitting your multiple choice test, a "overall feedback" window will appear. In this window, click on the link that says "written exercise". Once you have completed the writing exercise, click on "Finish all and submit" to finish the French placement test.

Thank you and see you soon in French class !

Niveau A1

1. Quelle est la bonne réponse ?

« Comment tu t'appelles ? »

- J'appelle Thomas.
- Je m'appelle Thomas.
- Je s'appelle Thomas.

2. Trouvez la question : « J'ai 18 ans. »

- Quel âge as-tu ?
- Quel âge es-tu ?
- Quel âge fais-tu ?

3. Cent quatre-vingt-sept = _____ (Type your answer in number form)

Exemple : deux cent trois = 203

4. Mon oncle a une femme. Il est _____.

- célibataire
- marié
- divorcé

5. Conjuguez le verbe entre parenthèse au présent. (Type only the conjugated verb.)

« Nous _____ (avoir) des devoirs ce soir. »

6. Conjuguez le verbe entre parenthèses au présent. (Type only the conjugated verb.)

« Elles _____ (parler) bien espagnol. »

7. Quelle est la forme négative de cette phrase : « J'aime les fruits ».

- J'aime ne pas les fruits.
- Je n'aime pas les fruits.
- Je ne pas aime les fruits.

8. « Je connais _____ boulangerie de la place Notre Dame. »

- le
- la
- les

9. George vient du Canada. Quelle est sa nationalité ?

- Il est canadien.
- Il est canadois.
- Il est canadien.

10. Complétez la phrase avec le bon mot :

« Excusez-moi, _____ coûte cette chemise ? »

- comment
- où
- combien
- quand

11. Cette phrase est correcte ou incorrecte ? / Does this sentence contain an error ?

« Mon père est un médecin. »

- La phrase est correcte / This sentence does **not** contain an error.
- La phrase est incorrecte / This sentence does contain an error.

12. Conjuguez le verbe entre parenthèse au présent. (Type only the conjugated verb.)

« Aujourd'hui, je _____ (aller) à la plage »

13. La phrase est correcte ou incorrecte ? / Does this sentence contain an error ?

« Cet homme travaille en Chine. »

- La phrase est correcte. / This sentence does **not** contain an error.
- La phrase est incorrecte. / This sentence does contain an error.

14. Est-ce la voiture de Paul ? Oui, c'est _____ voiture.

- sa
- ma
- ta

15. Complétez le dialogue

« _____ est-ce que tu pars en vacances ? »

« Je pars demain. »

- Comment
- Pourquoi
- Quand
- Combien

16. Pour faire des crêpes, il faut _____ lait frais, _____ farine blanche et _____ œufs.

- Du, de la, des
- du, de la, d'
- de la, du, des

17. « Ma mère est _____. Elle mesure 1 mètre 75. »

- grande
- grand
- grands

18. Mon ami Paul a des cheveux blonds et _____.

- court
- courts
- courtes

19. Conjuguez le verbe à l'impératif. (Type only the conjugated verb.)

Exemple : « Faites (faire, vous) attention, s'il vous plaît ! »

« _____ (travailler, tu) bien ! »

20. Mettez la phrase au négatif. (Type the whole sentence.)

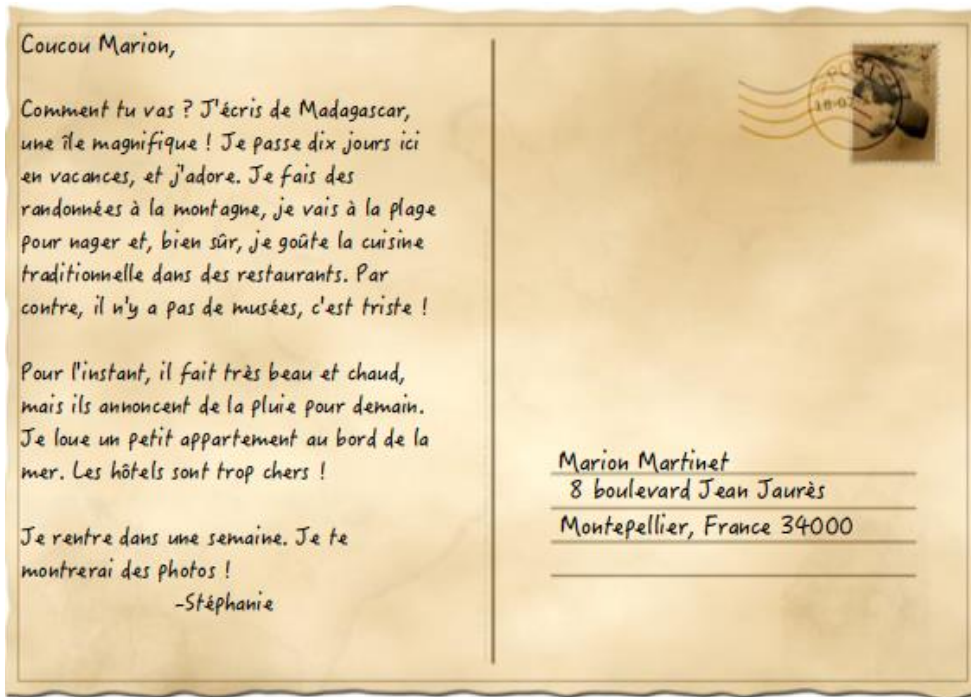
« Je regarde la télévision. »

21. «Non, je n'habite pas _____ Canada. J'habite _____ France _____ Paris. »

- aux.....à.....en
- au.....au.....à
- au.....en.....à
- à.....à.....au

Compréhension écrite niveau A1

Lisez le texte puis répondez aux questions



22. Stéphanie est à Madagascar pour :

- 1 semaine
- 2 semaines
- 10 jours

23. Pendant ses vacances, Stéphanie fait :

- du sport.
- de la cuisine.
- des visites de musées.

24. Stéphanie dort :

- à la montagne.
- dans un appartement.
- dans un hôtel.
- à la plage.

25. Quel temps fait-il pendant les vacances de Stéphanie ?

- Il pleut, puis il fait beau.
- Il fait beau, puis il pleut.
- Il fait beau et chaud tout le temps.

Niveau A2

26. Conjuguez le verbe entre parenthèse au présent. (Type only the conjugated verb.)

« Tu _____ (s'habiller) comment pour la soirée ? »

27. Transformez la phrase au futur proche. (Type the whole sentence.)

Exemple : « Je fais du ski. » = « Je vais faire du ski. »

- « Il mange au restaurant. »

28. Choisissez la bonne réponse :

« Pauline, ma sœur, _____ en vacances hier. »

- est parti
- a parti
- est partie
- a partie

29. Conjuguez le verbe entre parenthèse au passé composé.

Exemple : J'ai fait mes devoirs.

« Nous _____ (monter) au sommet de la montagne ce weekend. C'était magnifique ! »

30. Conjuguez le verbe entre parenthèse au passé composé.

« Elles _____ (rendre) leurs dossiers ce matin . »

31. Conjuguez le verbe entre parenthèse au passé composé.

« Tu _____ (voir) le film la semaine dernière ? »

32. On va à la gare ferroviaire pour prendre _____.

- un avion
- le métro
- un train

33. Vous allez au concert ? Oui, nous _____ allons.

- y
- en
- l'

34. Je téléphone à ma mère tous les jours => je _____ téléphone tous les jours.

- lui
- la
- leur

35. Elle boit du vin ? Oui, elle _____ boit.

- en
- le
- y

36. Ils vont au parc deux fois par jour. Ils vont _____ au parc.

- parfois
- souvent
- jamais

37. Voici l'université _____ je fais mes études.

- que
- où
- qui

38. La natation c'est le sport _____ je pratique le plus souvent.

- dont
- que
- qui

39. Quand je suis arrivé chez moi, il _____ très froid.

- faisait
- a fait
- fait

40. Quand ils étaient à l'école, ils _____ (finir) à 16h.

- avaient fini
- finissaient
- ont fini

41. Hier, je _____ (travailler) quand j' _____ (apprendre) la nouvelle.

- travaille / ai appris
- travaillais / apprenais
- travaillais / ai appris
- travaille / apprends

42. La semaine prochaine, j' _____ certainement au marché.

- ira
- irai
- irais

43. Son travail lui a pris _____ la journée !

- Tout
- tous
- toute

- toutes

4. Voici le livre _____ on parlait.

- que
- qui
- dont

45. Quelle est la forme négative de cette phrase : « Il connaît quelqu'un à Marseille. » (Type the whole sentence)

46. Quelle est la forme négative de cette phrase : « Je fais quelque chose ce soir. » (Type the whole sentence)

Compréhension écrite niveau A2

Lisez le texte puis répondez aux questions

Chère cliente, cher client,

Notre magasin est exceptionnellement fermé aujourd'hui pour la réunion mensuelle du personnel. Nous vous invitons à repasser à partir de demain aux heures habituelles:

- *Du mardi au vendredi, de 9h à 17h.*
- *le samedi, de 9h à 13h.*

Fermé le lundi et le dimanche.

Vous pouvez aussi visiter notre deuxième magasin qui est ouvert aujourd'hui, de 14h à 18h, à l'adresse suivante : 7 rue de Lionne.

En vous souhaitant une bonne journée,

La direction.

47. Ce message annonce :

- une fermeture occasionnelle du magasin
- les nouveaux horaires du magasin
- l'ouverture d'un deuxième magasin

48. Vrai ou faux : La cause de cet événement est le déménagement du magasin, 7 rue de Lionne.

49. Le magasin reprend ses heures habituelles :

- la semaine prochaine
- le lendemain
- dans un mois

50. Normalement, le magasin est fermé :

- le weekend
- le samedi après-midi, le lundi et le dimanche
- le lundi et le dimanche.

Niveau B1

51. Mettez la phrase au discours rapporté :

« Pascal demande : “Tu vas au concert ce soir ?” »

- Pascal demande que tu vas au concert ce soir.
- Pascal dit que tu vas au concert ce soir.
- Pascal demande si tu vas au concert ce soir.
- Pascal dit si tu vas au concert ce soir.

52. _____ deux ans ils étudiaient l'espagnol. _____ trois ans, ils étudient le français, mais _____ un an ils arrêteront leurs études de langue.

- il y a, depuis, dans
- pendant, en, il y a
- il y a, dans, depuis
- depuis, il y a, en

53. La voiture est à Christine et Patrick => C'est _____.

- la vôtre
- la nôtre
- la leur
- la sienne

54. Tu donnes des cours d'anglais aux enfants ?

- Oui, je lui les donne.
- Oui, je leur en donne
- Oui, je les en donne.
- Oui, je leur les donne.

55. Complétez le dialogue en conjuguant les verbes au passé composé, à l'imparfait ou au plus-que-parfait.

« Hier soir, ma copine _____ (organiser) une fête surprise pour mon anniversaire ! Avant la soirée, elle _____ (cuisiner) mon plat préféré, et elle _____ (aller) acheter un gâteau délicieux chez le pâtissier du quartier. Quand je _____ (rentrer) chez moi du travail, il y _____ (avoir) tous mes amis et ma famille ! Nous _____ (danser) et nous _____ (rigoler). À minuit, nous _____ (être) tous fatigués, et donc tout le monde _____ (partir). Quel bon anniversaire ! »

56. «Le matin, ma mère ne boit que du thé ». Cette phrase signifie que :

- Ma mère ne boit pas de thé le matin.
- Ma mère boit seulement du thé le matin.
- Ma mère boit de temps en temps du thé le matin.

57. Conjuguez le verbe entre parenthèses au subjonctif. (Type only the conjugated verb.)

Exemple : Il faut que tu fasses tes devoirs.

- Il faut que j/je _____ (aller) chez le médecin. Je suis malade !

58. Conjuguez le verbe entre parenthèses au subjonctif. (Type only the conjugated verb.)

- J'aimerais que vous _____ (arriver) à l'heure.

59. Conjuguez le verbe entre parenthèses au subjonctif. (Type only the conjugated verb.)

- Il est indispensable qu'on _____ (être) chez nous à midi.

60. Si on trouve mes clés, on _____ (pouvoir) partir.

- pourrait
- pouvait
- pourra

61. Mince, on n'a pas assez de temps ! Si on _____ (avoir) plus de temps, on _____ (pouvoir) y aller.

- a eu, pourrait
- avait, peut
- avait, pourrait
- a eu, pourrai

62. Si nous avions eu le message, nous _____ plus tôt.

- serons partis
- serions partis
- sommes partis

63. Tu peux m'amener à la gare, s'il te plaît ?

- Oui, j'y peux t'amener.
- Oui, je peux t'y amener.
- Oui, je peux y t'amener.
- Oui, je t'y peux amener.

64. Vous auriez réussi l'examen si vous _____ plus pendant les cours.

- avez écouté
- aviez écouté
- écoutiez

65. Conjuguez le verbe entre parenthèse pour compléter la phrase. (Type only the conjugated verb. *Hint* : the verb should be in the gérondif form.)

« Nous avons beaucoup de travail ce midi, donc nous allons manger en _____ (travailler). »

66. La phrase contient-elle une / des erreur(s) ?

« Les nouvelles demandes ont été traités la semaine dernière »

- La phrase est correcte.
- La phrase contient une / des erreurs.

67. Conjuguez le verbe entre parenthèses au passé composé en respectant l'accord du participe passé. (Hint : « film » est masculin.)

« Les films, tu les _____ (voir) hier ? »

68. Conjuguez le verbe entre parenthèses au passé composé en respectant l'accord du participe passé. (Hint : « tarte » et féminin)

« Les tartes que vous _____ (préparer) ce matin sont très bonnes ! »

69. Mettez la phrase au discours rapporté :

« Pauline dit : Hier, quelqu'un a volé mon sac ! »

- Pauline a dit que la veille quelqu'un avait volé son sac.
- Pauline a dit que ce jour-là quelqu'un a volé son sac.
- Pauline a dit que la veille quelqu'un vole son sac.
- Pauline a dit que ce jour-là quelqu'un avait volé son sac.

Compréhension écrite niveau B1

Lisez le texte puis répondez aux questions

ALERTE À LA POLLUTION EN ÎLE-DE-FRANCE

Le stationnement résidentiel est gratuit lundi à Paris pour inciter les Franciliens à prendre les transports en commun.

Après les Bouches-du-Rhône ce week-end, c'est au tour de l'Île-de-France d'être menacée par une pollution à l'ozone lundi, alors qu'on annonce quelque 30°C dans la journée à Paris avec un vent faible.

Le seuil d'information et de recommandation, fixé à 180 microgrammes d'ozone par m³ d'air, risquant d'être dépassé, la préfecture de police a appelé dimanche les automobilistes franciliens à « adopter une conduite souple et à réduire leur vitesse ». Il est recommandé aux personnes les plus fragiles (enfants et personnes âgées) de privilégier les activités calmes.

À Paris, le stationnement résidentiel est

gratuit lundi, toujours en raison des risques de pollution. Dans un communiqué, le maire de Paris, Bertrand Delanoë, invite les Parisiens « à préférer les transports en commun ou les moyens de circulation doux » et pour les automobilistes « à adopter une conduite souple, économique » et à réduire leur vitesse de circulation.

www.metrofrance.com, 29-07-2008

70. Le thème principal de l'article est :

- le manque de stationnement pour les Parisiens.
- l'augmentation de la pollution à Paris.
- la nouvelle réglementation de conduite en Île-de-France.

71. Vrai / faux / on ne sait pas? La préfecture de police est la seule autorité qui essaie de résoudre le problème.

72. Vrai / faux / on ne sait pas ? Dans le texte, une conduite souple veut dire une conduite qui dépense moins d'essence et donc moins d'argent.

73. Vrai / faux / on ne sait pas ? À cause de la pollution, il est déconseillé aux personnes malades de sortir.

74. La décision a été prise parce que : (une bonne réponse possible)

- les Parisiens conduisent trop vite.
- les transports en commun ne sont pas assez utilisés.
- le taux acceptable d'ozone sera peut-être dépassé.
- la température est trop élevée.

75. Parmi ces solutions au problème, laquelle n'est pas citée dans l'article ? (une bonne réponse possible)

- Le stationnement est gratuit pendant une journée dans les quartiers résidentiels de Paris.
- Les Parisiens sont encouragés à utiliser des moyens des transport alternatifs.
- Il est interdit de circuler en voiture en région parisienne.
- Les activités sportives sont limitées pour certaines personnes.

B2

76. Mes amis sont des personnes _____ je fais confiance.

- auxquelles
- par lesquelles
- desquelles

77. C'est nous, les professeurs, _____ vous aider.

- qui pouvons
- que peuvent
- que pouvons
- qui peuvent

78. Les témoignages _____ on voulait s'appuyer pour organiser notre conférence ne sont plus disponibles.

- sur lesquels
- desquels
- par lesquels

79. À moins que vous _____ (terminer) vos exercices, vous ne pouvez pas partir.

- ayez terminé
- avez terminé
- aurez terminé

80. Il fait un grand exposé dans deux semaines à Londres, et normalement il en _____ (finir) les préparatifs avant de partir.

- finit
- aurait fini
- aura fini

81. Quelle proposition ne convient pas ?

_____ chutes de neige importantes, les autoroutes sont actuellement inaccessibles.

- À cause des
- Grâce aux
- En raison des
- Suite aux

82. Quelle proposition ne convient pas ?

« Il a des problèmes de dos. _____ il peut faire du sport. »

- Pourtant
- Pour cause
- Pour autant

83. Choisissez l'expression qui convient.

« Les jeunes agriculteurs essaient de protéger les zones agricoles _____ voir disparaître leur métier. »

- Afin de
- de crainte de
- pour

84. Le secrétaire est la personne _____ vous pouvez obtenir votre bulletin de notes.

- auprès de laquelle
- à laquelle
- avec laquelle

*Complétez les phrases en conjuguant les verbes entre parenthèses **soit** au subjonctif, **soit** à l'indicatif.*

85. Il ordonne que nous _____ (demander) la permission avant de partir en avance. (Type only the conjugated verb.)

86. J'espère qu'ils _____ (savoir) comment arriver chez nous. (Type only the conjugated verb.)

87. Il est dommage qu'il _____ (ne pas faire) beau aujourd'hui. On voulait sortir ! (Type only the conjugated verb.)

88. Bien qu'elle _____ (ne pas savoir) nager, elle va à la plage avec ses amis. (Type only the conjugated verb.)

89. Il est certain que la solution au problème _____ (convenir) à tous. (Type only the conjugated verb.)

90. Choisissez l'expression la plus appropriée pour compléter la phrase.

« La température augmente en antarctique, _____ la population des ours polaires chute considérablement. »

- en sorte que
- de manière que
- à tel point que

91. Complétez le texte avec les mots suivants : *malgré, en effet, d'ailleurs, donc, toutefois, à cause de*

« Les réseaux sociaux sont de plus en plus présents dans notre société. _____, on trouve sans cesse de nouveaux sites web et de nouvelles applications pour smartphone destinés à l'échange social. Ces outils sont _____ gratuits pour la plupart et _____ accessibles à tous. _____ les atouts des réseaux sociaux, notamment l'échange d'informations, l'accroissement de la convivialité, et l'entraide, certains estiment qu'ils défavorisent le simple échange en face à face. Il faut _____ espérer que les relations sociales traditionnelles ne disparaîtront pas _____ la surabondance des réseaux sociaux. Rien de mieux que d'aller boire un verre entre amis au café du coin, non ? »

Compréhension écrite niveau B2

Lisez le texte puis répondez aux questions.

Faut-il interdire la vente libre du paracétamol ?

"Après de longues négociations avec les fabricants, les pouvoirs publics ont baissé le prix du paracétamol dès janvier, afin que la Sécurité Sociale fasse des économies. Il est une autre mesure qu'ils devront bientôt étudier : la fin de la possibilité de s'auto-médiquer avec cette molécule, la plus consommée au monde et l'une des plus vendues en France. Car elle est à l'origine de très fréquentes intoxications médicamenteuses, qui peuvent être mortelles. Commercialisé sous divers noms (Actifed, Dafalga, Doliprane, Dolko, Efferalgan, Fervex ou encore Paracétamol pour les génériques...), cet antifièvre et antidouleur de premier choix peut s'acheter librement en pharmacie. De plus, les médecins les prescrivent à tour de bras et les patients le stockent dans leur armoire à médicaments. Mais l'information sur cette molécule est inversement proportionnelle à sa prescription, sa vente et sa consommation. Alors que c'est l'un des produits les plus sûrs quand les conditions d'emploi et sa posologie sont respectées, en cas de surdosage involontaire ou intentionnel il peut provoquer hépatites, séjours en réanimation, greffes du foie, séquelles, décès. En fait, sauf exception, les patients savent très peu sur ce médicament si populaire, ignorant la dose maximale quotidienne et le délai à respecter entre deux prises. Face à ce constat, les attitudes divergent. En France, la banalisation se poursuit et des publicités grand public pour le paracétamol commencent même à apparaître. La Suède, au contraire, vient de faire marche arrière : le médicament n'est plus en vente libre depuis la fin de l'année dernière."

Le Point, 8 janvier 2015

92. Le sujet principal traité par le texte est :

- la baisse du prix du paracétamol par le gouvernement.
- la surconsommation du paracétamol par le public.

- les problèmes de santé provoqués par le paracétamol.
- la diffusion de nouvelles informations sur le paracétamol.

93. Parmi les raisons du problème ci-dessous, laquelle n'est pas citée dans l'article ?

- La banalisation du paracétamol.
- la facilité d'obtention du paracétamol.
- il n'existe pas assez d'informations diffusées sur ce médicament.
- les médecins n'informent pas suffisamment les patients sur les dangers du paracétamol.

94. Vrai ou faux : Les patients prennent trop de paracétamol par jour et n'attendent pas assez entre les différentes prises.

95. Vrai / faux / on ne sait pas : Les problèmes de santé que le paracétamol peut provoquer viennent le plus souvent d'un surdosage volontaire.

96. Vrai / faux / on ne sait pas : Presque tout le monde partage la même opinion sur ce médicament, les risques qui y associés et comment procéder pour résoudre le problème.

97. Quel est le changement envisagé par rapport à ce médicament ?

- Le public n'aura plus le droit d'acheter ce médicament sans ordonnance.
- Le prix du paracétamol augmentera considérablement.
- Les médecins devront informer davantage les patients sur les dangers de ce médicament.

Annexe 11 : Données issues de la phrase d'expérimentation du nouveau test

Figure 1 : Pourcentage des étudiants dont le niveau donné par le test était supérieur, égal ou inférieur à leur niveau au moment de la passation.

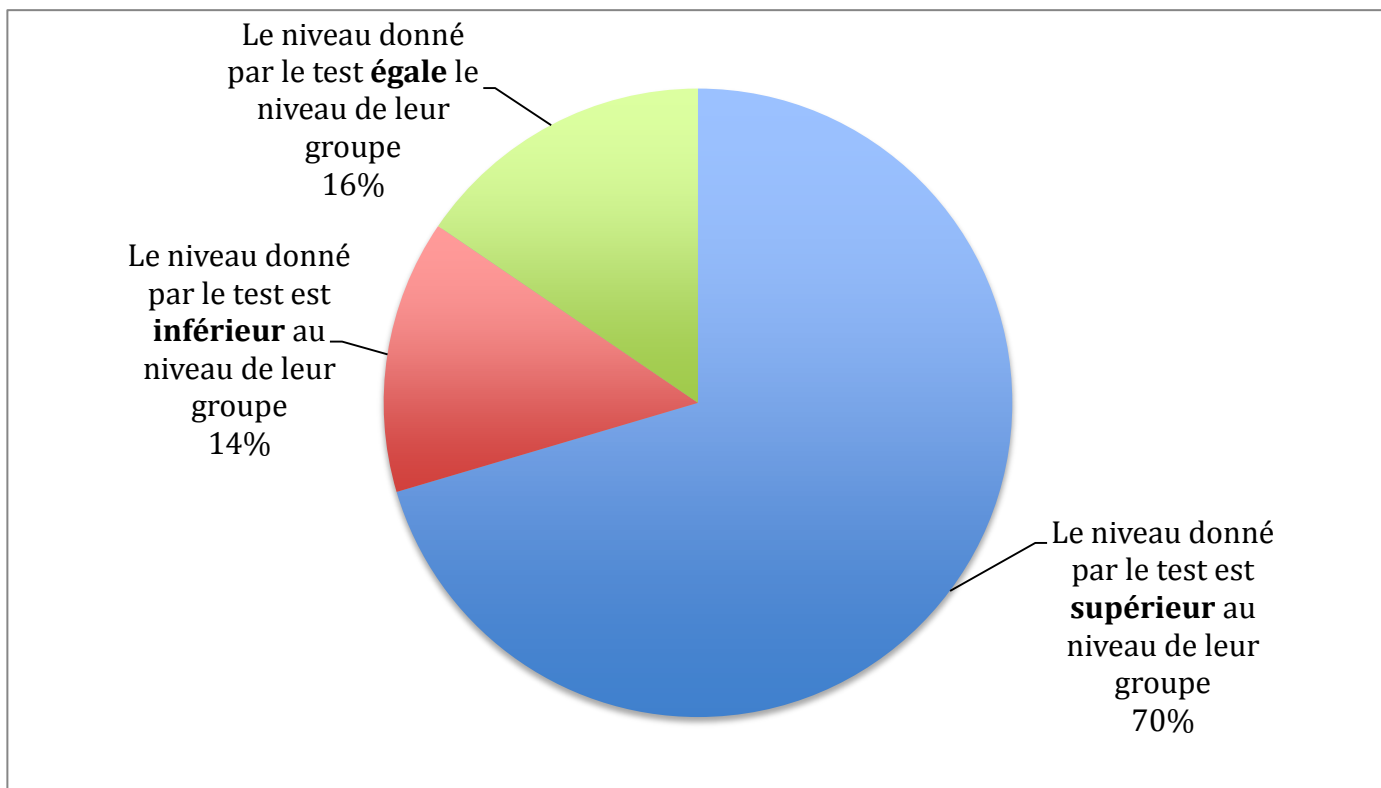


Figure 2 : Écart en sous-niveaux entre le niveau réel des étudiants et leur niveau fourni par le nouveau test de positionnement

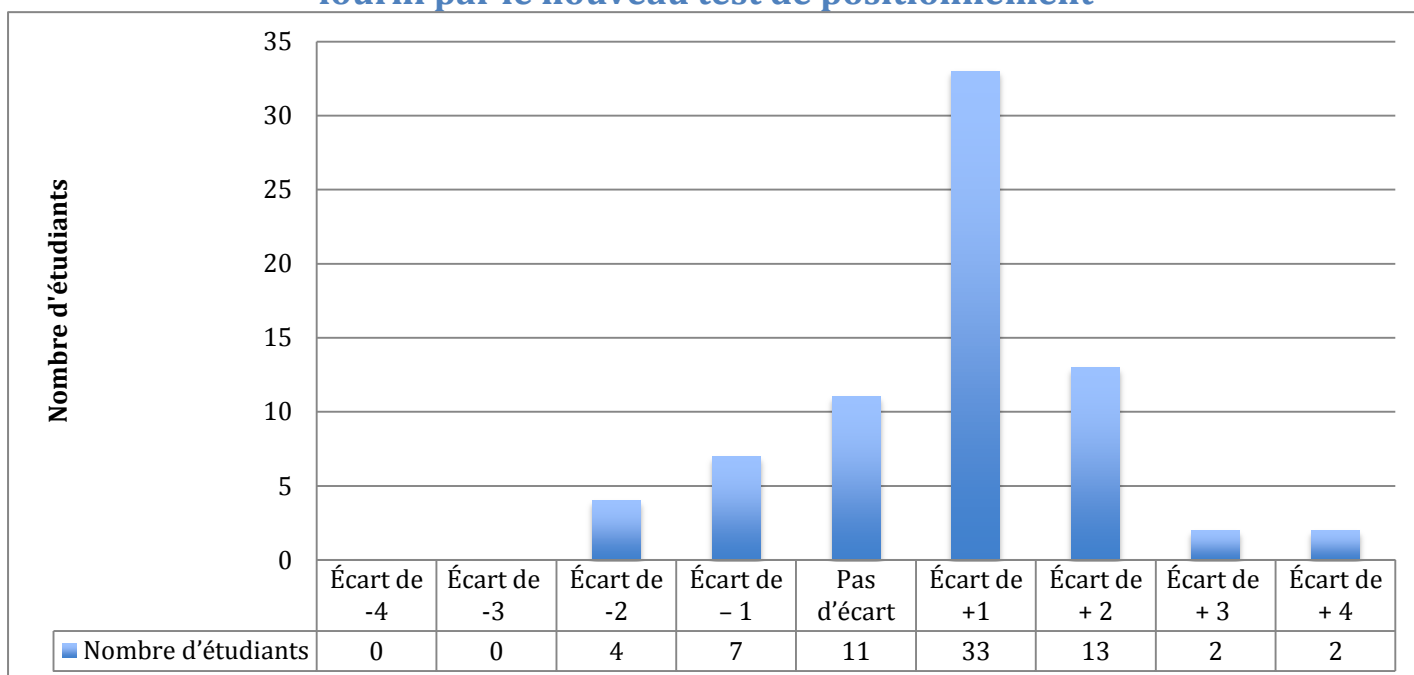


Figure 3 : Le nombre d'étudiants de chaque niveau au moment de la passation (après 9 semaines de cours)

VS.

Le nombre d'étudiants ayant eu tel ou tel niveau dans le test

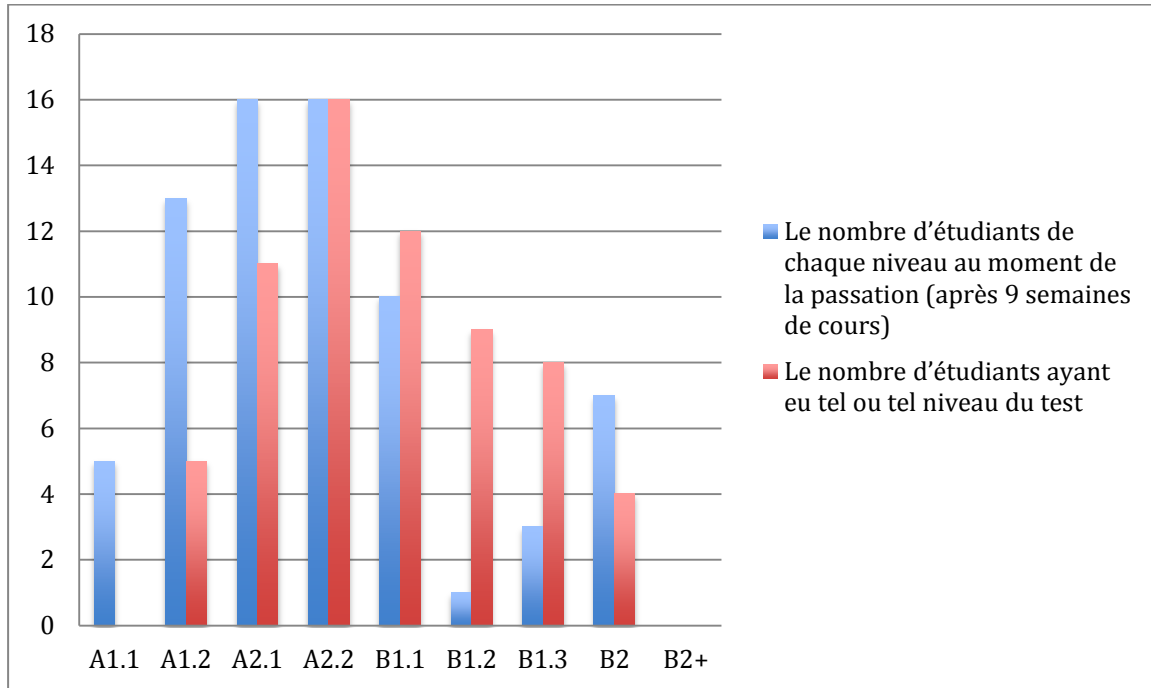


Figure 4 : La note moyenne en pourcentage par niveau, tout étudiant confondu

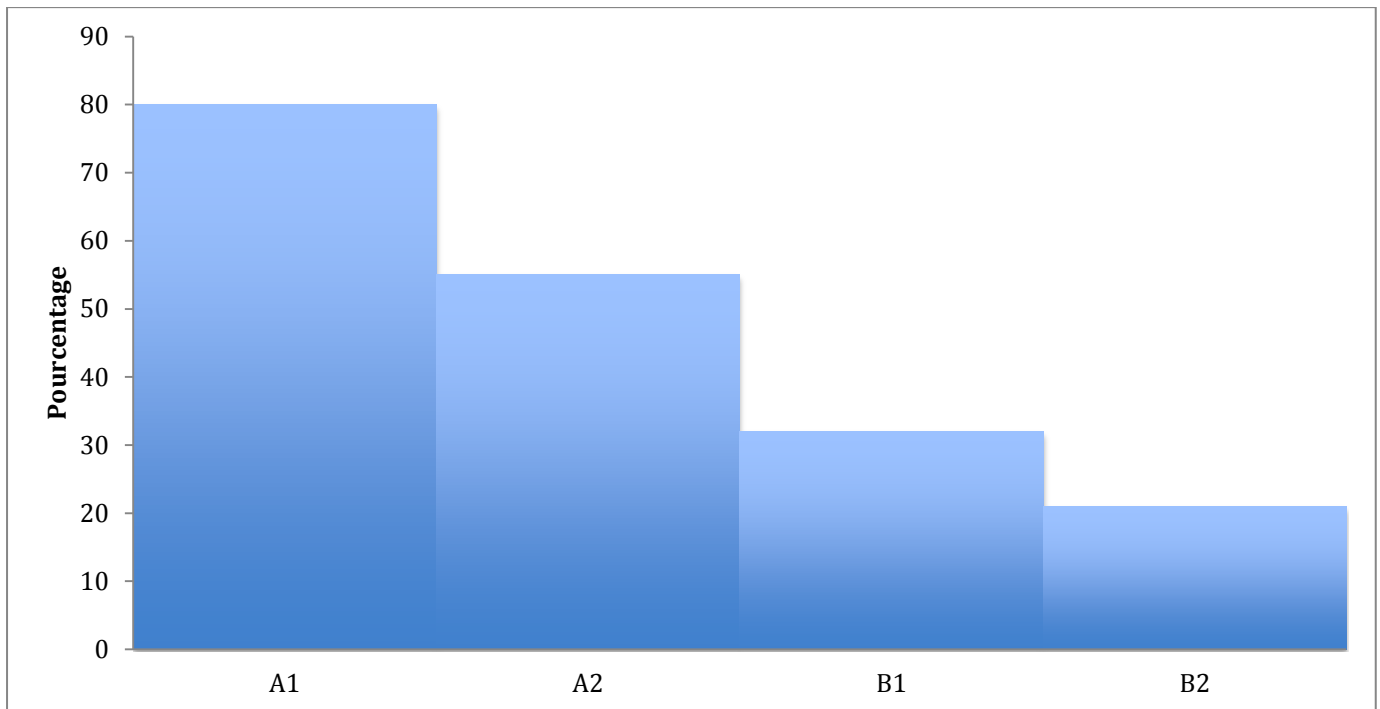
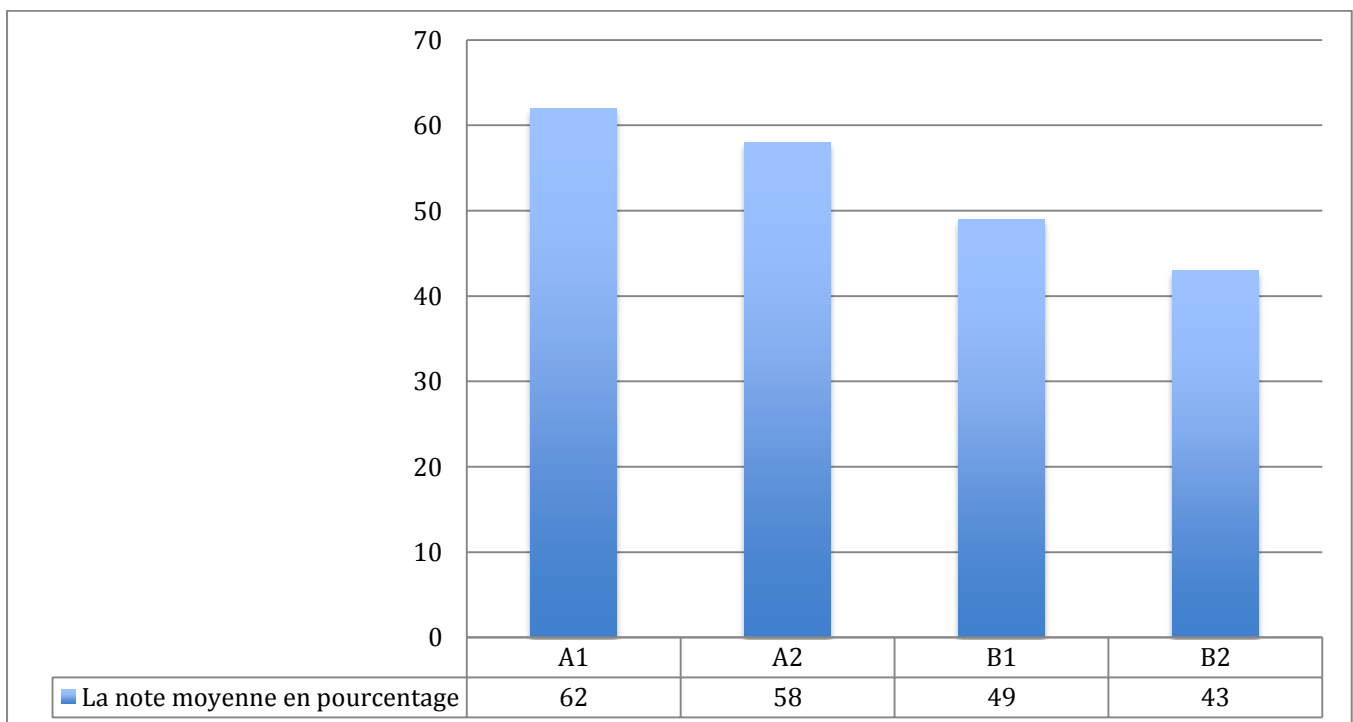


Figure 5 : Le pourcentage de bonnes réponses des étudiants dans le niveau auquel ils appartiennent



Annexe 12 : Questionnaire auprès des étudiants sur le nouveau test de positionnement en ligne

Figure 4 : Question 1

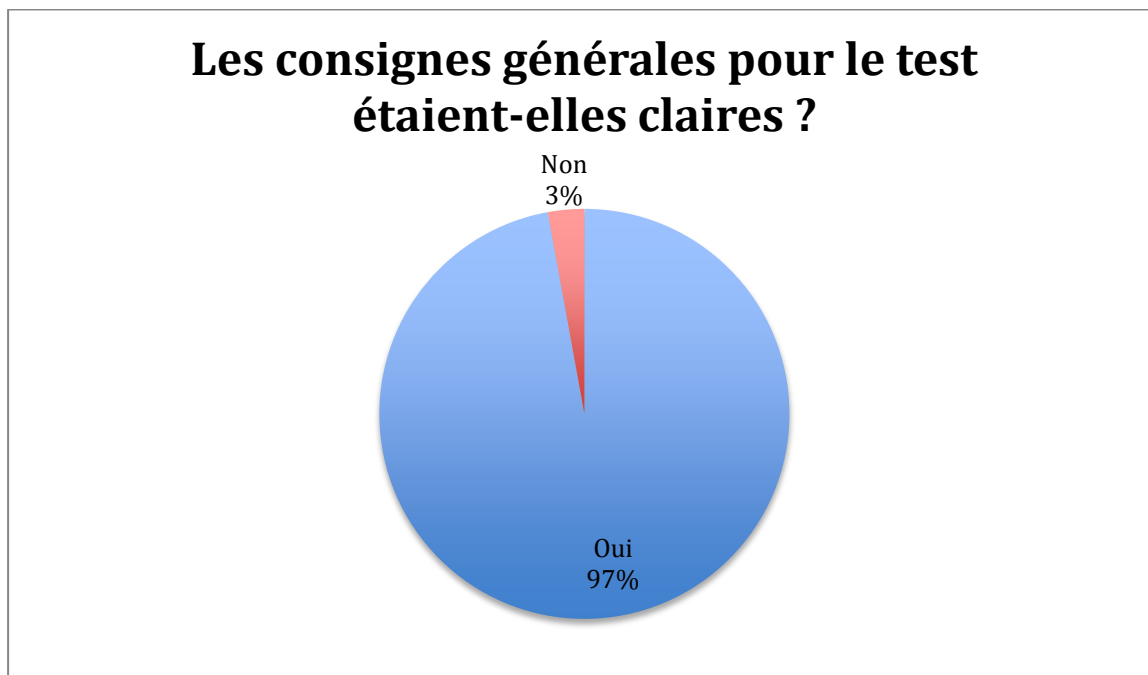


Figure 5 : Question 2

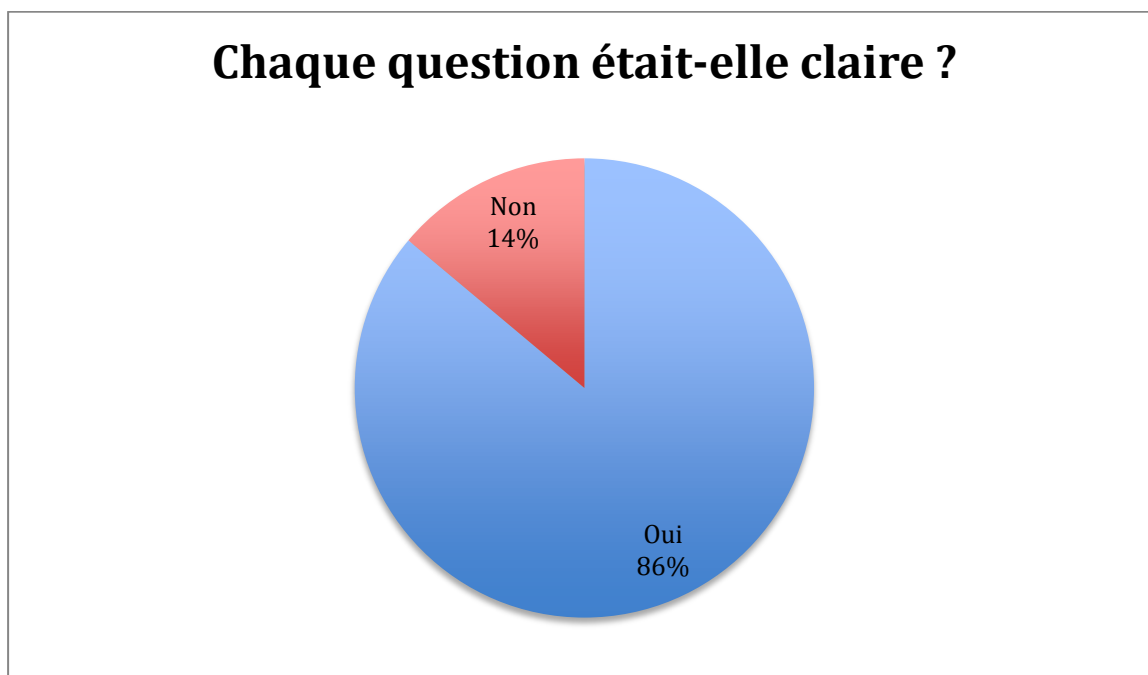
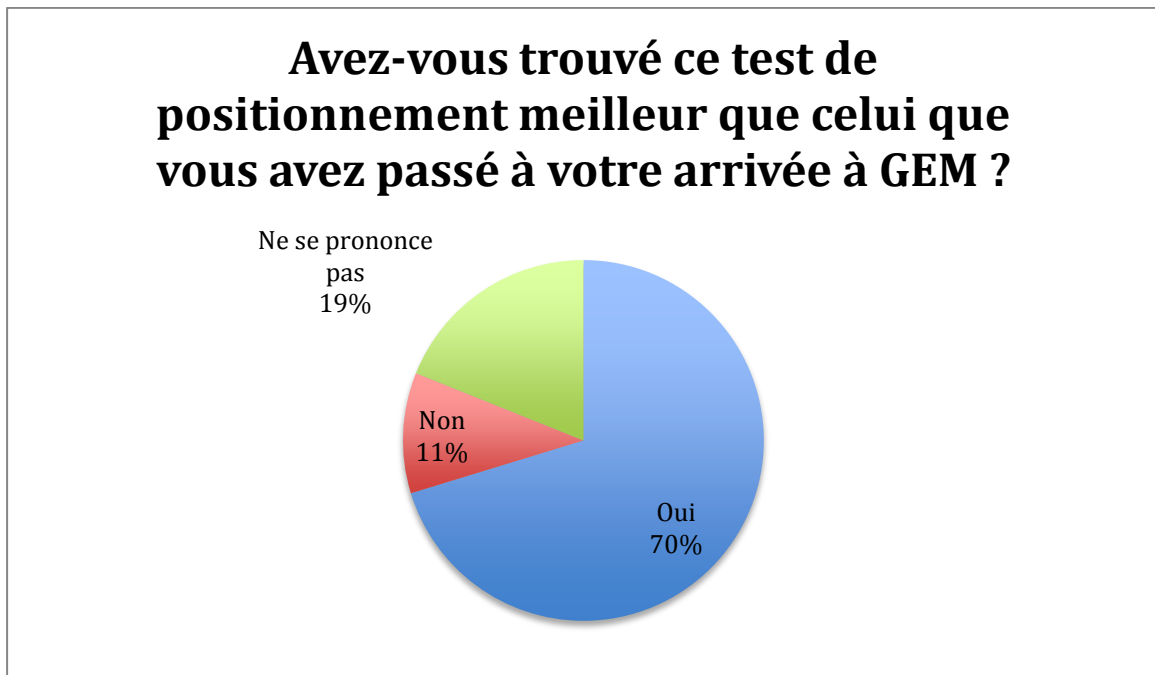


Figure 6 : Question 3



Question 4 : Avez-vous d'autres remarques par rapport au nouveau test de positionnement ?

1. Just on the questions on negation I thought it would be ok with ne pas. But maybe my French is just not sufficient enough :) For me the French keyboard did not work, but maybe it is something With my computer.
2. this test is longer than the placement test as i arrived at GEM , towards the end one is more frustrated than motivated to answer the questions correct
3. No.
4. The fill in questions were not clear as you don't know if you only have to write the verb or the whole sentence.
5. It is very long, if it could be shorter whilst still getting enough information that would be better, as my attention span for working on it ran out about 20 mins into the test
6. I feel listening test is also necessary for the language test.
7. Could have been more time then one hour
8. Very very long
9. A well prepared test, it's easy (simple questions, short texts) and even fun to do. I found it very convenient. Thanks for the opportunity! I didn't take a test before in GEM, only an oral assessment. P.S.: there are no polar bears in Antarctica, change it for the Artic. :) Thank you.
10. It was better than my initial written test, but I think that the oral assessment is important and should not be excluded. The only thing I didn't like about this new test was the question with passé composé, imparfait, and plus que parfait. I am familiar with all three forms. The question was confusing. If the question had been more obvious, I think I could have scored better on that problem. I didn't realize the test was timed. I didn't get a chance to complete the last few problems because I took a break to eat. They were beyond my level, and I doubt I would have answered them correctly.
11. add some listening test because someone who only knows grammar cannot understand what teachers are talking about in class
12. In the choices of Q89, "Afin de" should not be capitalized. In Q91, some of the correct answers are not shown in the review page. It's good to provide the feedback for us. But in real test, if feedback is provided, the students may copy it and the test may not be re-used.

13. Instead of putting 100 questions in one test, it should be better to make two tests with 50 question. That is my suggestion.
14. The new French placement test does not require any writing component.
15. personally speaking, I think our hour is too short to finish all the test. maybe one and a half will be more feasible.
16. I didn't take the positioning test for french in the beginning as I wanted to start as an absolute beginner and I had no prior knowledge of french, so I am not able to compare it with this test.
17. If asked the same questions out loud, I would not have done as well. I scored a B2.1 on this test but was placed in A2.2+ when I arrived in January and still feel challenged.
18. It was my first French test, I found it very interesting.
19. As long as it still incorporates the oral side of the test, both are fine. However, you should also take into account the level the student wants and matches him/herself to.
20. Question 21 - is testing two things, is Canada is masculine/Femin, and do I know how to use aux/aux/à based on gender-- perhaps let people know that Canada is masculine (or feminine) so you are only testing one thing. Question 23 - the text talks about the person swimming, hiking, and tasting the regional cuisine, so two of the choices seem appropriate "fait du sport" and "fait de la cuisine." but we can only choose one. Not sure why "fait de la cuisine" is wrong, and it seems like it the reason it is wrong is might be more idomatic - which is not testing what I think you intend to be testing. Question 29-31 ask to put in Passe composee - This assumes that people know the technical french grammar terms - passe compose vs imparifait, not just the grammer itself. Perhaps give people a prompt so that if they know how to use the past but don't remember the technical grammar terms, they don't miss these. 32 -- this question is just testing people on wether people know 1 grammar word - ferrovieaire. Are you sure this osbcure word is the vocabulary you want to test? I've been to a dozen train stations in France and never came across this word until this test. I'd replace this question completely. Everything else I got wrong was my own fault or lack of knowledge. Good luck on the test design, I hope my feedback helps! Greg
21. The structure of the test is more clear than the test taken beginning of the year.

Annexe 13 : Contenu linguistique abordé par le test de positionnement existant et le nouveau test de positionnement

Éléments linguistiques du test de positionnement existant	Éléments linguistiques du nouveau test de positionnement
1) Se présenter (donner son nom et son âge)	1) Se présenter (donner son nom et son âge)
2) Les articles définis et indéfinis	2) Les chiffres
3) Le présent de l'indicatif	3) Les nationalités
4) La phrase interrogative	4) Vocabulaire de la situation familiale
5) La négation simple	5) Le présent de l'indicatif
6) La négation « ne...personne » et « ne...rien »	6) La négation simple
7) Le futur proche	7) Les mots interrogatifs
8) Les articles contractés	8) L'article zéro
9) Le passé composé	9) L'impératif
10) L'imparfait	10) Les articles définis et indéfinis
11) Les COD / COI	11) L'accord de l'adjectif au nombre et au genre
12) Les pronoms compléments	12) Les articles démonstratifs
13) Les pronoms relatifs	13) Les articles possessifs
14) Le futur simple	14) Les prépositions
15) Le conditionnel	15) Le futur proche
16) Le passé composé vs. l'imparfait	16) Le passé composé
17) Le passé composé vs l'imparfait vs. le plus-que-parfait	17) COD / COI
18) Le discours rapporté au présent	18) Les pronoms compléments
19) Les expressions temporelles	19) L'imparfait
20) Le présent du subjonctif	20) Les phrases avec « si »
21) Les pronoms relatifs composés	21) Le futur simple
22) Les phrases avec « Si »	22) Les adverbes « tout, tous, toutes, tous »
23) Le subjonctif vs. l'indicatif	23) La négation « ne...personne » et « ne...rien »
24) Le participe passé	24) Le discours rapporté au présent
25) Le gérondif	25) Le discours rapporté au passé
26) La cause et la conséquence	26) Les pronoms possessifs
27) Les connecteurs temporels	27) La phrase avec double pronoms
28) Les connecteurs logiques	28) La restriction (ne...que)
	29) Les expressions temporelles
	30) Le conditionnel
	31) Le conditionnel passé
	32) Le plus-que-parfait
	33) Le gérondif
	34) Le présent du subjonctif
	35) L'accord du pronom complément
	36) Le passé composé vs l'imparfait vs. le plus-que-parfait
	37) Les pronoms relatifs composés
	38) Le subjonctif du passé
	39) Le futur antérieur
	40) Le subjonctif vs. l'indicatif
	41) La mise en relief
	42) La cause et conséquence
	43) Le but
	44) Les connecteurs logiques

Annexe 14 : Changements effectués au test en fonction d'une difficulté trop élevée ou trop basse

Changement des items ayant eu une facilité de 100%

- 1) **Item 3** : Cette question était une QCM à la base. Elle a été transformée en question ouverte afin de réduire légèrement sa facilité.

Changements des items ayant eu une facilité inférieure à 20%

- 1) **Item 58 (facilité .15)** : Le verbe « prendre » a été remplacé par « arriver ». Ce dernier est un verbe plus commun par rapport au premier et donc éventuellement plus facile à conjuguer au subjonctif.
- 2) **Item 65 (facilité de 18%)** : Un indice a été ajouté pour préciser qu'il faut mettre le verbe à la forme gérondive. Il s'agit certes de l'usage du métalangage, mais cela est le seul moyen de faciliter un QCM qui demande la preuve de maîtrise du gérondif. L'utilisation d'un exemple faciliterait évidemment trop la question.
- 3) **Item 67 (facilité de 10%)** : La question originale, « Les examens, tu les as _____ hier ? » a été remplacée par, « Les films, tu les _____ (voir) hier ? ». Le verbe « voir » est un plus commun par rapport à « passer ». Le genre du mot « film » est précisé car l'item est censé évaluer la capacité d'accorder le participe passé, et non pas la maîtrise du genre de tel ou tel substantif. Ceci est un bon exemple de la préservation de la validité de la question.
- 4) **Item 68 (facilité de 8%)** : Le genre du substantif « tarte » a été précisé. Il s'agit de nouveau de conserver la validité de la question.
- 5) **Item 78 (facilité 15%)** : Cette question a été déplacée à l'item 84 par respecter la difficulté évolutive.
- 6) **Item 80 (facilité 15%)** : Un distracteur (« terminez ») a été supprimé.
- 7) **Item 81 (facilité 13%)** : La négation (« ne » et « pas ») a été soulignée pour que l'étudiant sache qu'il s'agit de relever l'énoncé qui ne figure pas dans le texte.
- 8) **Item 82 (facilité 17%)** : La négation (« ne » et « pas ») a été soulignée pour que l'étudiant sache qu'il s'agit de relever la proposition qui ne convient pas.
- 9) **Item 83 (facilité 17%)** : Un distracteur (« en vue de ») a été supprimé.
- 10) **Items 82-85 (facilité entre 7% et 13%)** : Ces items ont été descendus dans le test (maintenant items 85-89) pour préserver la difficulté évolutive de l'épreuve.
- 11) **Item 93 (facilité de 14%)** : La question « Parmi les raisons ci-dessous, laquelle n'est pas l'une des causes du problème cité dans l'article ? » a été remplacée par « Parmi les raisons du problème ci-dessous, laquelle n'est pas citée dans l'article ? », qui est moins longue et donc plus claire.
- 12) **Item 94 (facilité de 17%)** : L'élimination du distracteur « on ne sait pas ».
- 13) **Item 95 (facilité de 85)** : Une partie de la question (« le plus souvent ») a été soulignée pour que l'étudiant comprenne mieux ce que l'item demande comme information.

Annexe 15 : Changements effectués au test en fonction des commentaires des étudiants issus du questionnaire

- 1) **Commentaire** : *“The fill in questions were not clear as you don't know if you only have to write the verb or the whole sentence”*
 - **Solution** : La consigne des questions à réponses ouvertes courtes explicite ce qu'il faut écrire.

- 2) **Commentaire** : *“Question 29-31 ask to put in Passe composee - This assumes that people know the technical french grammar terms - passe compose vs imparfait, not just the grammar itself. Perhaps give people a prompt so that if they know how to use the past but don't remember the technical grammar terms, they don't miss these.”*
 - **Solution** : Un exemple a été mis dans la première question sur le passé composé pour éviter que le métalangage soit la cause d'une mauvaise réponse. Cet exemple ne donne toutefois pas d'indice qui facilite l'item.

- 3) **Commentaire** : *“I didn't realize the test was timed. I didn't get a chance to complete the last few problems because I took a break to eat.”*
 - a. **Solution** : Dans les consignes générales du test, la limite de temps est explicitée avec une police en gras et soulignée.

- 4) **Commentaire** : *“The only thing I didn't like about this new test was the question with passé composé, imparfait, and plus que parfait. I am familiar with all three forms. The question was confusing. If the question had been more obvious, I think I could have scored better on that problem.”*
 - **Solution** : Il s'agit de l'item 55. Le texte a été changé pour que les phrases exigent des verbes au plus-que-parfait soient plus évidentes. D'ailleurs, « Pendant la journée » (début de la deuxième phrase), a été remplacé par « Avant la soirée » car le mot « pendant » peut parfois inciter l'utilisation de l'imparfait. De surcroît, les résultats de l'expérimentation montrent qu'uniquement deux étudiants ont eu 100% sur cette question, montrant qu'elle n'était pas assez claire.

Annexe 16 : Entretien 1 avec le responsable du programme de FLE à Grenoble École de Management

Dans le cadre de mon projet, seulement le contenu de l'entretien m'intéresse, c'est-à-dire les informations fournies par la personne interrogée. Aussi n'ai-je pas inclus des marques de langage (intonation, hésitations, pauses, ponctuation).

Les informations entre parenthèses et en italique sont des précisions que j'ai ajoutées afin de rendre le tour de parole en question plus compréhensible. Les parenthèses contenant trois points représentent des tours de paroles supprimées faute de pertinence pour ce mémoire.

E= enquêteur

L1= Tutrice de stage

- 1) E : oui du coup c'était je me suis rendu compte déjà que le contexte là-bas (*au CUEF*) ça n'a rien à voir avec ici
- 2) L1 : Oui il y avait une chose que je voulais te dire [E : ouais] c'est que n'oublie pas que j'ai pensé ce matin je sais plus quand je pensais la grosse différence c'est que nous ne sommes pas une école de langue
- 3) E : C'est ça
- 4) L1 : Et c'est que nous les étudiants ne sont pas là pour devenir des linguistiques ou améliorer leur niveau de langue le français en l'occurrence par ce que c'est c'est pas du tout l'objectif majeur [E : Ouais] de leur venu ils sont là parce qu'ils ont une des études de management en business etcetera et en parallèle de tout ça pour valider pour certains diplômes [E : Mhm] il faudra qu'il valident un module de langue et comme s'ils sont en France et bien qu'ils sont allophones
- 5) E : Oui c'est logique qu'ils prennent le français d'accord ou ça c'est eh ça bah je suis en train de rédiger un dossier qui parlent un peu du contexte du stage hm c'est quelque chose que je vais évoquer parce que c'est vrai que ça n'a rien à voir avec le CUEF mais c'était bien d'y aller quand même et de l'entendre parler de ça puis euh je me suis rendu compte que
- 6) L1 : Parce qu'elle a tout de suite fait cette comparaison
- 7) E : Bah non on a juste commencé à parler de déjà il y a des cours mensuels et du coup eux ils doivent faire passer les test de positionnement très très souvent et eux par exemple euh voilà ils ont des ils ont des étudiants qui arrivent tout le temps et du coup pour eux c'est mieux qu'il le passent avant d'arriver parce qu'on parlait du dispositif comment ils vont le passer et eux ils vont ils vont le faire à partir de l'année prochaine les étudiants vont le passer avant de venir comme ça ils ont le temps de de former les groupes de savoir combien d'étudiants il y aura etcetera et puis je pensais et je me suis dit bon nous ici on le fait deux par deux fois par an puis je voulais savoir aussi si bah est-ce que vous vous savez bien avant qu'ils arrivent combien ils vont être
- 8) L1 : [Hochement de la tête pour dire non]
- 9) E : D'accord ça c'est aussi déterminé par le test
- 10)L1 : Non euh combien ils vont être dans ce program ?
- 11)E : Combien ils vont être à étudier le français à suivre des cours de français
- 12)L1 : Ca si tu veux je le sais on me donne une liste 8 jours 10 jours avant le test
- 13)E : ouais d'accord c'est pas beaucoup quoi
- 14)L1 : C'est pas énorme
- 15)E : Non
- 16)L1 : Ils prennent des inscriptions jusqu'au dernier moment
- 17)E : Donc ça te donne le temps en gros de de savoir combien d'enseignants il te faudrait
- 18)L1 : Grosso modo à peine

- 19)E : ouais à peine ouais mhm donc ca serait peut être un avantage pour faire ne sorte que les étudiant passent le test avant de venir comme c'est le cas au CUEF
- 20)L1 : bah disons que certains pourront le faire [E:Mhm] mais ceux qu'on va découvrir euh est-ce qu'on aura assez de temps pour le corriger ou s'il est autocorrectif il y aura pas de problème mais euh c'était come ça l'année dernière dans certains programmes euh parce qu'il y en a en juin ils sont inscrits déjà il y en ils vont s'inscrire courant de l'été l'été l'école au mois d'août on est quasiment fermé bah c'est souvent ça le problème [E : mhm] après par par rappot au CUEF la grosse différence je pense c'est que nous on a beaucoup moins de niveaux [E : Hmh] eux ils doivent être beaucoup plus détaillé dans les niveaux avec beaucoup plus de gens avec des gens aussi qui étudient le français peut-être quatre heures cinq heures par jour
- 21)E : Mhm mhm ouais c'est des cours intensifs ouais
- 22)L1 : Ce qui n'est pas du tout notre cas [E : Mhm] mais bon après voilà eux c'est une école de langue
- 23)E : Oui mais c'était franchement bien de fin de les comparer [L1 : bien sûr] comme ça fin je vais le faire à l'Alliance Française aussi à avec Dialangue ça me permet fin déjà j'avais pas pensé à cet cet enjeu de pourvoir constituer les groupes avant qu'ils arrivent je pense que c'est peut-être quelque que chose
- 24)L1 : nous ici ça va être très difficile (*de constituer les groupes avant que les étudiants n'arrivent à Grenoble*) parce que ce qui va primer c'est l'oral et qu'on n'aura pas autant d'affinités que de toute façon on fera l'entretien oral
- 25)E : mhm oui ça c'est
- 26)L1 : après on peut toujours avoir fait faire le test écrit avant et avoir une idée mais euh de toute façon resteront déterminants les entretiens oraux
- 27)E : d'accord
- 28)[...]
- 29)E : mais juste un peu d'historique ce le test qui existe maintenant il date de quand et quand quand
- 30)L1 : euh alors il date de quand c'est une bonne question
- 31)E : il date
- 32)L1 : Je dirais qu'il a quatre cinq ans et il a été construit suite à l'élaboration des curricula de cours que nous avons fait en groupe euh toues les profs on c'est mis dans une salle on a fait des par niveaux les objectifs langagiers les objectifs à atteindre les objectifs linguistiques à atteindre et du coup en fonction de ça on a plus ou moins déterminé les exercices mais de façon de très synthétique par niveaux qui pourraient constituer le texte le test pardon qui est en rigueur
- 33)E : vous étiez nombreux à travailler là-dessus euh à concevoir
- 34)L1 : euh disons qu'à concevoir le circula on était une dizaine et après le test euh c'est [*nom de la personne*] je me souviens qui a fait une proposition qu'on a validée qu'on a améliorée en les relisant mais c'est elle qui avait qui avait validé les exercices sachant qu'il existait quelque chose de plus ancien avant elle est partie de quelque chose de plus ancien qui était là avant que j'arrive
- 35)E : d'accord et euh donc on avait parlé de de ce problème de fin le temps que ça prend pour faire passer et pour corriger le test est-ce que c'est pour toi ça c'est vraiment l'enjeu principal ou est-ce que tu as aussi remarqué des problèmes avec le fond du test c'est-à-dire les items qui vont pas
- 36)L1 : ouais ouais ouais c'est (*le fond du test*) un des enjeux euh c'est un des enjeux après j'ai aussi noté que le test n'est pas toujours représentatif du niveau de l'étudiant euh et que à mon avis peut-être qu'on peut affiner encore en fonction du niveau en fonction en proposant euh des exercices ou plus élabore ou plus simples en fonction du niveau au niveau de la consigne aussi souvent ils comprennent mal la consigne et ils font mal l'exercice
- 37)E : Mhm moi j'ai remarqué des choses comme là-dessus aussi mais d'accord et euh hm et est-ce que les les les autres professeurs ils t'ont parlée aussi est-ce qu'ils ont évoqué le test avant ou ça c'est ou euh ce ce cette idée de le reformuler de l'améliorer ca vient juste de toi ou ca vient

- 38)L1 : Ouais
- 39)E : Ok
- 40)L1 : J'ai jamais entendu
- 41)E : Ils n'en ont pas parlé trop
- 42)L1 : Non
- [...]
- 43)E : et donc on était combien on était une dizaine vendredi
- 44)L1 : Ouais
- 45)E : Pour faire passer
- 46)L1 : Ouais
- 47) E : d'accord et euh ça veut dire les enseignant par exemple je pense qu'il y en a qui ont encore de cours et donc ils sont venus exprès pour ça
- 48)L1 : Ouais
- 49)E : Pour faire passer
- 50)L1 : Ouais
- 51)E : Et ça c'est ils sont bien sûr payés pour ça
- 52) L1 : 25 euros de l'heure [*inaudible*]
- 53)E : d'accord
- 54)L1 : mais en janvier tu as vu une petite rentrée en septembre ça nous occupe une journée entière
- 55)E : une journée et avec le même nombre de professeurs où est-ce qu'il y en a
- 56)L1 : il y en a un peu plus
- 57)E : un peu plus toute la journée
- 58) L1 : par exemple à l'écrit à l'écrit il y a il peut y avoir jusqu'à quatre cinq personnes
- 59)E : mhm mhm oui c'est beaucoup
- 60)L1 : Tous les programmes c'est toute la journée
- 61)[...]
- 62)E : d'accord donc c'est vraiment
- 63) L1 : c'est un c'est une grosse journée en septembre ouais et je te dis au niveau au niveau du montant d'heure [...] c'est un peu plus d'une centaine d'heures, presque 150 heures
- 64)E : ouais
- 65)L1 : rémunérées aux enseignants
- 66)E : donc ça veut dire 150 fois 10 fois 25 ou
- 67)L1 : Non 150 fois 25
- 68)E : et donc j'ai compté c'était environ 100 étudiants qui ont passé cette rentrée euh
- 69) L1 : 90 je crois
- 70) E : Hm et puis ça doit être au moins le double pour la rentrée de septembre
- 71)L1 : ah en septembre on peut avoir jusqu'à 400 450 personnes
- 72)E : ah ouais c'est énorme
- 73)L1 : c'est variable mais euh
- 74)E : et euh du coup voilà que veulent les professeurs du test ils en ont pas trop parlé
- 75)L1 : que veulent
- 76)E : les professeurs du test est-ce qu'il veulent fin quand je t'ai posé la question tout à l'heure si s'il t'avaient évoqué le test les problèmes du test [...] euh suite à cette journée en septembre par exemple est-ce qu'il y a des enseignants qui t'ont dit bah il y a un problème avec le test
- 77)L1 : Il y a certains enseignants qui disent ouais tu vois ils [les étudiants] comprennent pas la consigne
- 78)E : oui
- 79) L1 : ouais on s'est aperçu de ça tu vois effectivement tu dis ouais c'est vrai après euh c'est pas quelque chose comme à l'Alliance Française ou au CUEF qu'on utilise toutes les semaines ce test
- 80)E : oui bien sûr

- 81) L1 : tu vois à L'Alliance Française c'est vrai qu'il est utilisé toutes les semaines pour pareil pour les programmes qui démarrent etcetera donc c'est important qu'ils aient un outil à mon sens pertinent [E : mhm] et très précis ici les profs moi les autres on le fait on l'utilise deux fois par ans septembre et janvier on se dit bon tout changer ce procès bon l'enjeu il n'est pas énorme
- 82) E : mhm
- 83) L1 : bien sûr que il y a des adaptations à forme une fois que les cours commencent et il faut changer les étudiants [*effectuer des changements de groupes*]
- 84) E : mhm
- 85) L1 : mais je peux te dire même après les tests oraux tu vas t'apercevoir qu'un test tu l'as fait tu as déterminé un niveau et tu vas mettre un étudiant à A1.1, .2 et après tu vas t'apercevoir que c'est pas bon
- 86) E : c'est pas bon
- 87) L1 : euh en fait il est beaucoup plus performant à l'oral que tu ne l'as déterminé pendant le test et du coup il faut le rechanger il faut le changer puisqu'on [*inaudible*] trois semaines depuis que les cours ont démarrent
- 88) E : d'accord
- 89) L1 : donc bon il y a eu des années euh tout dépend aussi de la correction la correction est hyper importante
- 90) E : mhm
- 91) L1 : comment les gens corrigent est-ce que les gens euh euh
- 92) E : il y a un problème de subjectivité ou d'objectivité
- 93) L1 : voilà j'ai trouvé qu'en correction ça a été beaucoup plus précis en janvier par exemple moins de monde fait de façon plus moins aléatoire tu vois en septembre il y avait tellement tellement de tests à corriger euh il y a eu beaucoup de corrections qui ont été faites à l'écrit je parle très superficiellement et il y avait des niveaux qui ont été donnés il y avait un écart de deux trois niveaux entre l'oral et l'écrit
- 94) E : entre l'oral et l'écrit ouais
- 95) L1 : euh et après on s'est aperçu qu'à l'oral ça euh qu'à l'écrit ça allait pas du tout qu'il fallait des corrections beaucoup plus précises
- 96) E : c'est peut-être la fatigue
- 97) L1 : la fatigue le fait qu'il y en a beaucoup tu te sens submergés donc tu vas plus vite
- 98) E : mhm mhm
- 99) L1 : c'est là aussi où je me suis dit bon il faut pas continuer comme ça en septembre
- 100) E : ouais ouais

[...]

Fin de l'entretien.

Annexe 17 : Entretien 2 avec une enseignante du CUEF de Grenoble

Dans le cadre de mon projet, seulement le contenu de l'entretien est pertinent, c'est-à-dire les informations fournies par la personne interrogée. Aussi n'ai-je pas inclus des marques de langage (intonation, hésitations, pauses, ponctuation).

Les informations entre parenthèses et en italique sont des précisions que j'ai ajoutées afin de rendre le tour de parole en question plus compréhensible. Les parenthèses contenant trois points représentent des tours de paroles supprimées faute de pertinence pour ce mémoire.

E : L'enquêteur

L1 : L'interviewée

- 1) E : Donc quelles compétences sont évaluées par le test ici ?
- 2) L1 : La compréhension orale la compréhension écrite et donc les.....comment ça les...syntaxique...
- 3) E : Morphosyntaxique ?
- 4) L1 : Voilà. Et alors ce qu'on a fait... ce qu'on nous a demandé de faire qu'on a conçu le test c'est que par niveau en fait on devait proposer 40 items pour chaque une des trois composantes. Donc ça faisait...
- 5) E : Chaque compétence ?
- 6) L1 : Chaque compétence voilà c'est ça. 40 items pour le niveau A1 compréhension orale 40 items pour le niveau compréhension écrite etc. Voilà. Pour le niveau A2 la même le niveau B1 B2 et on s'arrêtait là. On n'a fait que ces quatre niveaux ce qui manque il faut qu'on complète parce que ceux qui avaient un niveau B2 acquis on pouvait pas avec le voilà.
- 7) E : hm
- 8) L1 : bon c'est vrai que la majorité de notre public se situe plus bas en général mais bon il y en a qui arrive quand même.
- [...]
- 9) L1 : L'attention parce que quand ça part il est limité dans le temps. C'est-à-dire voilà il est limité dans le temps mais on a prévu que ce soit un temps plus court pour le parce que tout le monde commence au niveau A1
- 10) E : D'accord ah ok.
- 11) L1 : Le principe c'est ça. Et quand ils vont commencer ils vont avoir le niveau A1 tu vas avoir soit tu vas avoir 5 items à faire.
- 12) E : Hmhm
- 13) L1 : Ça peut être que de la compréhension orale c'est complètement aléatoire.
- 14) E : D'accord.
- 15) L1 : Et si tu as les cinq réponses justes on va dire ok on va te donner des trucs de niveau A2
- 16) E : Oui
- 17) L1 : Si tu as tout juste et voilà.
- 18) E : Ok
- 19) L1 : Si tu en as que quatre sur cinq tu montes quand même.
- 20) E : Hmhm
- 21) L1 : Mais tu en as trois tu restes
- 22) E : D'accord
- 23) L1 : si tu en as deux tu redescends. Sauf si tu es à A1...
- 24) E : Voilà
- 25) L1 : non tu peux descendre et remonter. Alors parfois ça dure très longtemps.
- 26) E : Ah d'accord
- 27) L1 : Ça peut durer trois quarts d'heure. [...] Et le principe c'est que comme au niveau B2 tas des textes qui sont nettement plus difficiles que A1 ils ont plus de temps. Pareil pour écouter la compréhension orale pour le niveau B2 il y a des trucs qui durent très longtemps. Il fallait leur laisser le temps de le faire.

- 28) E : Oui oui
- 29) L1 : C'est pas c'était injuste qu'il soit pénalisé par le temps.
[...]
- 30) L1 : Donc ça pénalise.
[...]
- 31) L1 : Voilà et euh le test ne peut être fait qu'une seule fois.
- 32) E : Hmhm
- 33) L1 : Avec ton adresse mail
- 34) E : Hmhm
- 35) L1 : C'est pour éviter que surtout à distance qu'ils le passe plus qu'une fois
- 36) E : Ouais voilà
- 37) L1 : En sachant en connaissant euh...parce que 40 items tu peux tu vois si par exemple si on s'occupait des chinois (rire) au hasard
- 38) E : Hmhm
- 39) L1 : Très vite ils ont tout repéré ou ils les photocopies ou
- 40) E : Ah oui
- 41) L1 : Non mais c'est terrible
- 42) E : Je vois pas le je vois pas le but en
- 43) L1 : Bah c'est-à-dire que nous on n'est pas on n'a pas du tout cet esprit. Si parce qu'après ils le font passer à leurs copains. Et du coup ils ont eu le temps
- 44) E : Et du coup ça ne vous a pas motivé de fin de faire passer le test ici sur place ?
- 45) L1 : Bah nous on le fait passer ici
- 46) E : D'accord d'accord
- 47) L1 : Pour le moment parce que du coup on ajoute l'oral aussi euh l'entretien oral mais l'idée ça serait pour gagner du temps qu'ils le fassent avant et qu'on puisse du coup ca ca ca c'est aussi par rapport [*inaudible*] c'est-à-dire au responsable d'études comme on a des rentrées tous les mois si on peut savoir grâce au test qu'il y aura une grosse proportion B1 ou une petite tu vois ça permet de et puis ça permet de savoir combien de personnes il y aura parce que s'ils font le test avant du coup il faut qu'ils s'inscrivent
- [...]
- 48) L1 : Puis tu prévois des profs et ah on est désolé
- 49) E : Il n'y a pas assez d'étudiants
- 50) L1 : C'est de la jonglerie
- 51) E : Ah oui c'est vrai que j'ai pas du tout pensé à c'est que c'est tous les mois
- 52) L1 : Pour là-bas (à GEM) c'est tous les semestres mais c'est différent nous c'est euh notre pain
- 53) E : Mhm
- 54) L1 : Voilà on travail qu'avec ça donc euh
- [...]
- 55) L1 : Ce test a été fait au départ pour le CUEF c'était le test de positionnement pour le CUEF mais on fait partie d'une association qui s'appelle l'ADECUEF qui et
- 56) E : Ah donc c'est pour pleins d'université
- 57) L1 : Exactement c'est ça le problème
- [...]
- 58) E : Et donc ça a été changé
- 59) L1 : et ça ça devait être testé justement pour voir si ça marchait donc on l'a fait tester pendant six mois et euh bon on était un peu dubitatifs
- 60) E : Ah bon sur les résultats
- 61) L1 : Sur les résultats parce que en fait il y avait l'entretien oral et parfois il y avait des discordances
- 62) E : qui se fait avant ou après
- 63) L1 : qui se fait qui se faisait en euh le même jour en fait
- 64) E : D'accord
- 65) L1 : Soit il passait d'abord le test parce que c'était dans la salle multimédia si tu veux

- 66) E : s'il y avait pas de place il faisait l'oral avant
- 67) L1 : voilà
- 68) E : d'accord
- 69) L1 : puisque c'est plus souple en fait que ce que tu as fait comme test toi où tous le monde et dans la même salle forcément la compréhension orale et pour tout le monde alors là je veux dire c'est individuel
- 70) E : Et la motivation pour changer et pour le mettre en ligne est-ce que ça venait du temps de de correction ou
- 71) L1 : il y a ça et puis il y a le fait voilà pour pouvoir anticiper c'est sur tout ça c'est-a-dire pour pouvoir quand les étudiants arrivent savoir déjà et et pratiquement avoir déjà fait les groupes avant qu'ils arrivent bon même si même si on a toujours considéré que l'entretien oral était vraiment était le le plus important chez nous [...] c'est-à-dire ça a toujours été euh voilà valorisé parce qu'on considère que c'est là qu'on arrive le mieux à évaluer
- [...]
- 72) L1 : Mais bon le le but du truc c'était ça c'était vraiment pour la gestion la gestion des de
- 73) E : Oui j'avais pas pensé à ça
- 74) L1 : Voilà
- 75) E : Parce que sinon les les les gens ils
- 76) L1 : Parce que nous on fait que français pour vous fin pour l'école de commerce où c'est deux heures par semaines ou quatre heures je ne sais plus
- 77) E : Ou trois heures deux ou trois quelque chose comme ça je pense que c'est trois heures par semaine
- 78) L1 : C'est euh c'est pas dramatique où sens où de toute façon ils ont leurs cours fin la majorité le leurs cours ils suivent avec une classe [?] c'est que pour ces trois heures là donc tu vois
- 79) E : Oui oui c'est pas des cours intensifs où on est en cours tous les jours
- 80) L1 : Et puis de toute façon le prof est là
- 81) E : Mhm
- 82) L1 : Et le prof en fait ça va être pour l'étudiant soit il est dans le groupe A1 soit il est dans le groupe A2 mais c'est pas grave parce que de toute façon il y a un prof pour faire les deux cours tandis que nous l'enjeu est complètement différent
- 83) E : Oui c'est plus complexe c'est sûr
- 84) L1 : Ouais ouais et l'intérêt pour nous est vraiment
- 85) E : Parce que sinon les étudiants ils sont pas inscrits bien avant de venir et ils ont déjà payé les frais donc euh
- 86) L1 : Pas tous
- 87) E : D'accord donc vous pouvez pas vous baser sur ça pour savoir combien d'étudiants vont arriver
- 88) L1 : Alors on a à chaque fois on a une personne [?] qui reçoit justement tous ça et nous dit sont prévus tant d'étudiants
- 89) E : Hmh
- 90) L1 : Mais euh par exemple c'était quand en novembre c'était un peu la panique parce qu'on n'avait que huit groupes prévus et on fait on avait treize parce qu'il y en a qui sont réinscrits tu vois qui ont fait qui était vraiment
- 91) E : Hmhm
- 92) L1 : qui ont attendu la fin pour dire ah bah oui au final je vais rester un mois de plus ou euh voilà c'est plus facile pour les cours semestriels [...] parce que là déjà t'es là pour trois quatre mois
- 93) E : Mhm oui
- 94) L1 : Pour un semestre entier et en général les inscriptions se font effectivement il y a rarement des inscriptions au dernier moment
- 95) E : Mmh
- 96) L1 : Parce que l'étudiant il faut qu'il ait prévu
- 97) E : Acheter son billet d'avion

- 98) L1 : Voilà oui et puis d'y passer d'y passer toute une année donc c'est quand même important tu peux pas dire au dernier minute ah tient si je faisais ça bon il y en a quelques un quand même mais
- 99) E : C'est rare
- 100) L1 : C'est plus pour les cours intensifs
- 101) E : D'accord
- 102) [...]
- 103) L1 : Et puis l'été on a énormément d'étudiants qui viennent tu vois on a vingt groupes donc beaucoup plus qu'avant voilà de pouvoir faire les groupes avant
- 104) E : Mhm d'accord
- 105) L1 : Parce que sinon ça perd du temps c'est aussi une réclamation de leur part parce que les cours intensifs coûtent cher
- 106) E : Mhm
- 107) L1 : Et que ça prend une matinée donc euh quatre heures
- 108) E : Mhm
- 109) L1 : Et ils ont pas l'impression de bosser pendant quatre heures ce qui est vrai
- 110) E : Ouais ouais ils font le test
- 111) L1 : le test ça dure pas quatre heures
- 112) E : ouais
- 113) L1 : nous nous ça prend la journée pour corriger et tout
- 114) E : C'ets vrai c'est vrai
- 115) L1 : Mais euh
- 116) E : Ça c'est vraiment vraiment ça c'est vraiment l'enjeu principal à l'école de commerce
- 117) L1 : Oui c'est vrai
- 118) E : Ça leur coûte très cher et moi je l'ai vécu j'ai participé à la passation j'ai participé à la notation et c'est vrai que c'est très fastidieux comme travail et ça prend du tout après on est là on a un test bah on sait pas quoi faire avec parce que c'est vraiment c'est pas facile quoi
- 119) [...]
- 120) E : Vous étiez juste en train de répondez à mes questions combien de parties comprend:il donc c'était compréhension orale compréhension
- 121) L1 : écrite et euh compétence grammati comment on l'a appelé ah je ne sais pas je croyais avoir la pochette là
- 122) E : grammaire donc on peut dire qu'il y a trois parties
- 123) L1 : Oui oui de toute façon il y a trois blocs
- 124) E : trois blocs et pour chaque niveau et donc pour chaque bloc il y a quarante questions donc quarante items c'est ça
- 125) L1 : Voilà plus de quarante minimum quarante
- 126) [...]
- 127) E : donc ça va du A1 jusqu'à B2 si j'ai bien compris
- 128) L1 : Oui c'est ça c'est:à:dire que bah il y a pas un zéro {rire}
- 129) E : Mhm
- 130) [...]
- 131) E : Et est-ce qu'il y en a qui disent j'ai jamais étudié je connais rien
- 132) L1 : L1h dans ce cas là on le fait même pas faire
- 133) E : Oui d'accord
- 134) L1 : C'est pas la peine
- 135) E : Mhm
- 136) L1 : Débutant complet
- 137) E : Du coup
- 138) L1 : fin du coup quand ça sera en ligne ils seront obligés de le faire
- 139) E : mais ça va pas aller loin
- 140) L1 : Oui voilà
- 141) E : ils vont se rendre compte toute de suite

- 142) L1 : On pourra le problème c'est qu'on leur dira qu'ils sont au niveau A1 en cours et et et voilà et
- 143) [...]
- 144) L1 : Voilà parce qu'on sait pas en fait euh voilà vu qu'il y a que cinq items c'est pas beaucoup je trouve et puis il y en a quand même s'ils sont tous sur le niveau A1 t'as quand même des trucs plus ou moins difficiles
- 145) E : Et après vous divisez A1
- 146) L1 : Voilà mais ça on peut pas le faire avec le test
- 147) E : Ouais ça il faut le faire après
- 148) L1 : Voilà et on sait pas ce qu'ils ont fait fin voilà on sait jamais donc il y est écrit votre score et L11 et nous voilà débrouille-toi avec ça
- 149) E : D'accord
- 150) L1 : C'est-à-dire qu'on peut pas savoir si c'est des des des A moins A plus ou fin
- 151) E : Et donc la première fois que vous l'avez utilisé c'était est-ce que vous avez dû faire des changements de groupes après
- 152) L1 : Oui pour certains
- 153) E : C'est c'est toujours le cas j'imagine
- 154) L1 : C'est toujours le cas mais oui
- 155) E : est-ce que
- 156) L1 : Et puis ils arrivent ils arrivent en fait il y a aussi le jeu le fait que euh donc c'était quand ils arrivaient je veux dire quand on est j'imagine il y a la fatigue le machin le fait que tout d'un coup la linguistique
- 157) E : Mhm
- 158) L1 : Voilà donc euh il y en a qui se débrouille moins la fatigue qui fait que effectivement
- 159) E : C'est ça
- 160) L1 : Je veux dire c'est un examen c'est comme un examen même si on leur dit que c'est pas un examen ce qui est vrai mais c'est quand même un test
- 161) E : Mhm c'est un test
- 162) L1 : Et du coup uh du coup je pense qu'il y a aussi des choses euh voilà qui correspondent pas à la réalité pour des des
- 163) E : Mais est-ce qu'il y avait quand même moins de changements avec ce nouveau test
- 164) L1 : Ca il faudrait que je voie avec Françoise parce que quand on l'a fait j'étais plus du tout
- 165) [...]
- 166) L1 : Plus effectivement de changements après elle n'a pas beaucoup de références avant elle a plus après où on l'a plus utilisé
- 167) E : Mhm
- 168) L1 : Eais on a fait un test plus simple que celui que tu as fait
- 169) [...]
- 170) E : Et au niveau des questions est-ce que je pense que vous l'avez peut-être déjà dit mais c'est que des questions fermées ou
- 171) L1 : Ah bah forcément on n'a pas le choix parce qu'en fait si tu le fait tu verras c'est que des QCM
- 172) E : Mhm
- 173) L1 : Ou des vrai faux voilà il n'y a que des QCM vrai faux et les QCM on a essayé de mettre quatre quatre choix pas trois parce que trois c'est quand même peu le facteur chance et voilà
- 174) E : Voilà
- 175) L1 : Donc avec quatre choix c'était plus intéressant après par rapport aux thèmes on a essayé de se référer à ça c'est-à-dire qu'au niveau A1 c'est vraiment [...] c'est la famille le machin la présentation on a essayé de par rapport au lexique connaissances culturelles
- 176) E : Oui
- 177) L1 : parce que forcément dès quand tu mets une compréhension écrite ça parle de quelque chose quoi donc
- 178) E : Oui le choix du domaine

- 179) L1 : oui et oui oui
- 180) [...]
- 181) E : Et pourquoi ce référentiel (en faisant référence à *À propos*)
- 182) L1 : Alors ce référentiel parce qu'il a été fait donc par la délégation générale de la langue française c'est celui qui a été fait dans le cadre du CECR
- 183) E : D'accord
- 184) L : Voilà pour pouvoir faire des test et pour pouvoir faire des bouquins et pour savoir ce qu'on doit enseigner à tel niveau
- 185) E : D'accord
- 186) L1 : À priori quand ils l'ont fait ils se sont fondés là-dessus (en indiquant le référentiel de niveaux du Conseil Général) ça c'est c'est vraiment exhaustif quoi
- 187) E : Ah oui c'est sûr
- 188) L1 : En plus il y a des trucs c'est difficiles à comprendre
- 189) [...]

Annexe 18 : Référentiel de langue française de GEM

	A1.1	A1.2	A2.1		A2.2
Présent	être avoir ER + vouloir, aller, pouvoir, devoir, connaître, faire, savoir	Oui + les autres	Verbes du 3 ^e groupe		
Impératif		Oui			
Futur proche	oui	Oui	oui		
Futur simple				oui	oui
Futur antér.					
Passé comp.		Sensibilisation	choix auxiliaire + accord avec être	oui	approfondi accord avec avoir
Passé récent		oui			
Imparfait		Sensibilisation (à voir)	oui	oui	approfondi
Imp / PC				oui	oui
Plus-q-parfait					un peu
Passé simple					
Cond. présent			ER + vouloir, pouvoir, avoir, être		
Cond. passé					
Subj. Présent					présent ce que / si
Subj. Passé					
Passif					
Participe prés.					
Gérondif					
Disc rap. prés					
Disc rap passé					
Négation	simple : ne ... pas	Idem 100	élaborée : ne ... plus, jamais		
Interrogation	simple	Idem 100	revoir les 3 formes		
Prépositions	Simple : à ; au ; en...				
Adjectif	simple	Plus élaboré		oui	
Articles	définis et indéfinis	Révisions			
Contract. Art.	oui				
LE LA LES			oui	oui	oui
LUI LEUR				oui	oui
EN					oui
Y					oui
Pr. toniques	oui				
QUI QUE OÙ			oui	oui	
DONT				oui	
Rel. Composés					
Possessifs	oui	Approfondi			
Démonstratifs	ce, cet, cette,				

	ces				
C'est / il est	oui	Révisions			
Mise en relief					
Pron. Indéfinis					
Comparatifs			oui		
Superlatifs					
Nominalisation					
Adverbes					
Localisation	oui	approfondi	oui		
Temps					
Cause /Csq				comme - donc	
But				pour + infinitif	
Condition					
Hypothèse					
Oppos. / restr.					
Il y a	oui				
Partitif		Oui			
Expr. quantité		Oui – un peu – beaucoup....	oui		
il y a / depuis			oui		
Connect. chron				oui (d'abord, ensuite, puis...)	
	B1.1	B1.5	B2	B2.5	C1
Présent					
Impératif					
Futur proche					
Futur simple	oui				
Futur antér.					
Passé comp.	approfondi		Approfondi	Approfondi	
Imparfait	oui				
Imp / PC	approfondi				
Plus-q-parfait	oui				
Passé simple			possible	Oui	
Cond. présent		oui			
Cond. passé		oui			
Subj. Présent	il faut que		Oui		
Subj. Passé			Oui	Oui	
Passif	un peu	oui			
Participe prés.					
Gérondif					
Disc rap. prés	oui	oui			
Disc rap passé		oui			
Négation					
Interrogation					
Prépositions			Oui	approfondi	
Adjectif					
Articles					
Contract. Art.					
LE LA LES	approfondi				
LUI LEUR	approfondi				
EN	approfondi				
Y	approfondi				
Pr. toniques					
QUI QUE OÙ					
DONT					
Rel. Composés			oui	Oui	
Possessifs					
Démonstratifs					
C'est / il est					

Mise en relief					
Pron. Indéfinis	tout			Oui	
Comparatifs			Approfondi		
Superlatifs			Approfondi		
Nominalisation					
Adverbes					
Localisation					
Temps		oui			
Cause /Csq	un peu		Oui	Oui	
But			Oui	oui	
Condition					
Hypothèse		oui	Oui	Approfondi	
Oppos. / restr.					
Il y a					
Partitif					
Expr. quantité					
il y a / depuis					
Connect. chron				approfondi	

Annexe 19 : L'auto-évaluation

Self evaluation for French

This self assessment will allow us to better understand your level in French in terms of the four main language skills : written and oral comprehension, and written and oral expression. It is not an exam. It is simply to help us place you in the appropriate level by knowing what you are able to do in French.

Instructions : Read each paragraph carefully and attentively. Then, decide which one best describes your level in French. The description may not be perfect, but it must be the one that most accurately describes what you can do in French.

Put an “x” in the box next to the description you have chosen. Choose only ONE description.

First name :.....

Last name :.....

Age :.....

Nationality:.....

Program :.....

Check here



I can understand simple words, phrases and expressions about myself, my family, and my environment. I can understand instructions on how to complete a simple task. I can understand simple questions about myself and my basic needs if the person speaks slowly and clearly. I cannot however understand native speakers when they are speaking to each other, nor French films or television shows. When speaking, I can present myself and someone else, and ask simple questions about someones living situation, profession or marital status (single, married, divorced). I can also respond to these kinds of questions. However, the subject of my conversations are very limited. I can read simple brochures or post cards, and I can write a short, simple text to present myself and my family.

I can understand common phrases and vocabulary relating to myself, my family, purchases, and work. I can follow spoken directions on how to get somewhere, and I can understand simple messages (announcements at the train station or the airport, for example). I still have trouble understanding a native speaker when he or she speaks quickly or with another native speaker. When speaking, I can take part in a simple interaction as long as the subject is familiar to my and to my immediate environment, and as long as the person speaks slowly. I can tell a story using past tenses (*le passé composé et l'imparfait*) . I can read and understand schedules (store hours or a train schedule), and recognize the main ideas of a simple text. However, most newspaper articles and complicated texts are still too difficult for me. I can write a short letter to a friend thanking him or describing what I did last weekend, as well as a text to describe someone and their physical characteristics.

I can understand the main points when someone is speaking fairly slowly and uses clear, standard French. However, the subject must be familiar to me (work, school, family, activities, living situation, for example). I can understand someone who is describing an event in the past. I can also understand native French speakers who are speaking fairly slowly. I am starting to better understand some television shows, films and radio shows, but these can still be difficult for me. When speaking, I can use future and past verb tenses to talk about past and future events in detail, my hopes for the future, and former experiences. I can also explain the reasons for a personal project or idea. When writing, I can express my opinion or a judgment as long as the subject is familiar to me. I can also write a simple résumé of a relatively short text. When reading, I can understand the main ideas, the arguments and the conclusions of some written documents, but complex articles and some literature is still be challenging for me.

I can understand long speeches on concrete or abstract subjects, as well as most films when standard French is used. I can usually identify humor and irony when listening to a native speaker, and I can understand conversations between multiple native French speakers, even though I may not understand everything. However, radio shows and films can sometimes be difficult if the person is speaking very quickly or if the subject is unfamiliar to me. When speaking, I can interact naturally and easily, even when the subject is technical and somewhat unfamiliar to me. I can also express arguments and give examples and justifications on a variety of subjects with the appropriate connector words and expressions. I can also clearly express advantages and disadvantages. I can read most texts (articles, reviews, literature) and identify their main and secondary points, as well as the opinion of the author. Very complicated texts however can still be difficult for me. I can write an organized, elaborate text in which I clearly express my opinion, arguments and justifications using connector words (*d'ailleurs, ainsi, de plus, malgré, donc, par ailleurs...*).

I can understand almost all spoken French, even if the person is speaking quickly or in informal French. I can understand most accents as long as I have time to adjust to this accent, as well as slang and idiomatic expressions. I easily recognize the difference between formal, informal, vulgar and standard French. When speaking, I express myself fluidly and clearly with rarely having to look for my words. My vocabulary and register (formal, informal, vulgar or standard French) are adapted to the subject and the situation (casual, professional, academic). When reading, I can understand a large range of written texts including literature and complicated articles using formal French. I can identify the opinion and tone (humor, irony, sarcasm) of the author with ease, as well as implicit messages and ideas in the text. I can write a very well organized text in which I express myself on a complex subject. My texts are well structured with articulators that allow the reader to easily understand the content and my point of view. I can write also write and recognize different types of texts (formal letters, literature reviews, fiction, and articles, for example).